SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 9, NUMBER 14 • APRIL 2, 1975 • 20 CENTS

RESIDENCE CLUB CONVERSION APPROVED BY YWCA BOARD

By RICHARD SPRINGER

The San Francisco YWCA Board of Directors voted unanimously last week to turn over its greatest single asset, the Residence Club at 940 Powell Street (near Clay), to the elderly, primarily to the senior citizens of the Chinatown community.

The board stood, somewhat courageously since it could mean they have to raise as much as $600,000 of rehabilitation funding, behind a long-standing board recommendation first approved in September 1972 to "develop a housing project for people in the community, to include service to the community" (E/W 8/1/73).

Plans submitted to the YWCA's board by its Residence Club Ad Hoc Committee include a $2 million estimate by an outside consulting firm of the work needed to convert the single-girl rooms to housing units for the elderly.

SUBSIDY

It is also in the works to submit a rent subsidy application asking the federal Housing and Urban Development (HUD) agency to deliver the bulk of the $2 million funding.

The specifics of the estimate were provided by developer Lyman Jee's Architects Associated firm, which entered into a unique agreement with the YWCA Board that must have been instrumental in the Board's unanimous action.

Jee, developer of some South of Market Yerba Buena projects and the Stockton/Sacramento housing units, did his entire cost study on speculation that he would be chosen developer of the Residence Club conversion. He told East/West last week that he and two of his architects spend many man-hours in the work and "attended 99 per cent of the advisory committee meetings."

PIONEER

The Residence Club, a 41-year-old, seven-story, 165-room building, was designed by Julia Morgan, the late, pioneer woman architect who designed the Hearst Castle.

"It's the best building I've seen built in that time," according to Jee. The YWCA Board executive director Carol Newkirk says that in discussions the board has been assuming an approximate worth of $1.25 million for the Club at 940 Powell.

One real estate agent used a formula to arrive at a value closer to $1 million, but cautioned that the potential value was much higher if the building were converted to high-priced condominium units. The San Francisco Assessor's Office came up with an estimated value of $1.36 million for the building.

OVERPRICED

Jee feels that his rehabilitation estimate is a bit overpriced, that is, that the projected income doesn't quite cover expenses, but he hopes that HUD can be convinced not to apply the most stringent earthquake-proofing requirements, the cost of which is included in his estimates.

The tallest building on the block is the YWCA Residence Club. (Arthur Wong photo)

Rev. Harry Chuck of the Ad Hoc Committee and Jee are optimistic that HUD will look favorably on the grant application. "We're going to try to bring the cost down. I think it will go," says Jee. Chuck adds that HUD will be glad to fund a project that provides housing without relocation and land purchase costs.

Plans are also in the works, according to Y director Newkirk, to use some of the facilities at the YWCA on Clay Street, which is joined to the Powell Street building under the stairwells, for support services for the senior citizens. Newkirk says that the Ad Hoc Committee worked hard to prepare themselves to be "able to answer all questions" about the project from the YWCA board at last week's meeting.

CAUTIONS

June Quan, a member of both the YWCA board and the Ad Hoc Committee, says there are plans to include some of District IV public health medical services at the site. She feels the YWCA is taking a great step forward in "risking a great part of its capital." She cautions, however, that it may be some time before all the applications and studies are completed by the federal government.

Ad Hoc Committee members who worked hard on the project include Ruth Kadish, Donna Yick, Pat Nakano, Marian Rowe, Bea Laws, Robert Reece, Moira So, Dr. Celia Johnson, Janis Birkeland, George McNeil, Bernice Hemphill, and Newkirk, Chuck, and Quan.

The Chinatown Coalition for Better Housing also worked closely with the YWCA board to prepare a housing program for the Residence Hall. The Coalition is expected to work with the YWCA to convince HUD to fund the renovation.

'Taiwan Song' Postponed China Troupe U.S. Tour

LOS ANGELES — The State Department has postponed the scheduled tour of the Performing Arts Troupe of China, according to an announcement by the National Committee on U.S.-China Relations last week (E/W 3/26/75).

The State Department has objected to a song in the program entitled "Taiwan compatriots are our flesh and blood" which included the words "we are determined to liberate Taiwan." Committee sources said that Secretary of State Henry A. Kissinger was believed to have made the decision. The wording of the song could create embarrassment to the United States government, which has formal diplomatic ties with Taipei.

However, informed sources said that the program had been sent to the State Department long ago but had received no negative comments. The Chinese consider Taiwan as an internal problem and do not see why the State Department is objecting to the song at such a late date. The troupe has not left China yet, and is believed to be waiting in Shanghai.

The group had been scheduled to appear in Los Angeles, St. Paul, Chicago, New York, and Washington, D.C.

Most of the tickets for the three performances in Los Angeles Shrine Civic Auditorium have been sold. The Mutual Ticket Agencies said that they will make refunds on tickets sold.

CHINATOWN GETS ARTS REVENUE-SHARING FUNDS

The Board of Supervisors voted to appropriate $125,000 in arts revenue-sharing funds to Chinatown March 24.

The vote was based on the recommendation of the Arts Commission. It was the culmination of close to two years of negotiations between the Chinatown Council for the Performing and Visual Arts (CCPVA) and the Arts Commission.

The $125,000 appropriation will come in the form of a 15-year sublease of the Chinese Culture Center. The Center is the only readily available space in the area, in spite of a thorough and extensive search by the CCPVA.

Community arts groups will have the use of the Center's auditorium no fewer than 122 days per year, and a community arts room is to be designated for the sole use of community arts groups. The facilities will be available to community arts groups without charge. For further information, contact the Chinese Culture Center.

Chinese Lawyers Work on Extortion Cases

NEW YORK — Chinese American lawyers should voluntarily participate in devising a foolproof approach to convict the suspects in the recent extortion cases, said President Lee Man-Bun of the Chinese Consolidated Benevolent Association.

Bail for the two suspects in the Hong Kong Company extortion case was set at $3,500 on March 12.

Only three persons were apprehended at the scene. However, the prosecution has concluded from the different voices on tape and different handwritings in the extortion notes that more than three were involved in perpetrating the crime. The district attorney intends to uncover the identities of the accomplices at the next court appearance.

The local community is watching the disposition of this case with great interest, since it could set an example or guideline for future similar cases.

Pekin School Board Votes to keep 'Chinks'

PEKIN, Ill. — The Pekin school board has voted 5 to 2 to retain the controversial nickname "Chinks" for its high school athletic teams, according to Associated Press.

After the vote at a meeting March 17, Superintendent William Holman said as far as the board is concerned "Chinks" is now a dead issue.

Members of the Organization of Chinese Americans and many community groups have protested that the nickname is a slur against Chinese.

Last October, the Organization's president Kung-lee Wang led a "teach-in" at Pekin High, supported by representatives from the Anti-Defamation League and from Illinois Chinese and Asian American groups. However, students on November 26, 1974, voted 1,034 to 182 to keep the nickname. A committee appointed by the board also recommended the name not be dropped.

Students and officials have said that they mean no harm by the term. The nickname has been in use for decades, and comes from the city's traditional association with the Chinese city of Peking.

TAIPEI PREPARES FOR '76 OLYMPIAD

TAIPEI — The government has appropriated $657,890 to finance the Olympic Committee's training program for the 1976 Montreal Olympiad.

The training will start in July at a military base in southern Taiwan, with 179 athletes participating.

EAST WEST 東西報

APRIL 2, 1975 VOLUME 9, NUMBER 14

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, Califronia.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor : Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Katie Choy, Helen Hui, Mary Jew, James Lim, Hoover Ng, Jackson Wong, Bradford Woo, Bin Yang, Linda Yee.
Photographer: Connie Hwang
Hong Kong: Folk Kuhn, Bill Yim
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew 204

EDITORIAL

SEE WHO THEY ARE . . .

If there is one thing that we can learn from the Chinese Hospital controversy, it is the difficulty of getting people together to work for the common good.

It is no secret to Chinatown residents that the Hospital controversy these past years was due mainly to factional differences and personality conflicts. Anyone who has attended the board meetings in the past can testify to the verbal barrages and full-flavored insults hurled at each other by board members from both sides. What was not seen nor heard, however, were the activities each side engaged in outside the boardroom to gain more control of the hospital.

The out-patient clinic project, tragically, became the focal point of the tug-of-war between the factions. While everyone considers the clinic a beneficial project for the community, no one is willing to allow "credits" to be given to the other faction.

This year we witnessed a change in the make-up of the hospital board. We were further encouraged by the board's unanimous decision in voting Mr. Stephen Fong as president. We were hoping that this would end the prolonged infighting and help get on with the business at hand. We regret that this is not to be. Our community is puzzled and angered by the "ratification vote" procedure requiring a two-thirds majority to approve the clinic project (E/W 3/26/75).

Our paper's deadline does not allow us to report on the final tally of the ratification vote in this issue. We nevertheless would urge concerned community persons to open their eyes to see what is going on in our midst. See who are the ones perpetrating the petty vindictiveness . . . even to the point of sabotaging the whole project. See who are the leaders using associations to further their own wishes and gains. See who are the board members willing to help the selfish aims of a clique rather than the common folks who urgently need medical care.

For Subscription
EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $10.00 (check or money order) for a one-year subscription, $18.00 for two years, $26.00 for three years.

Name.....

Address.....

City.....State.....Zip.....

LETTERS TO EAST WEST

"To complain about increased crime and to do little or nothing about it is a 'crime' itself"

劉百昌法官 JUDGE HARRY LOW

Judge Harry W. Low Comments on Crime Wave

To East/West:

We are all disturbed by the increase in crime in San Francisco's Chinatown. It hurts all of us, as a matter of self pride, and it hurts even more when we lack that cultural pride. What happens in San Francisco's Chinatown reflects on all Chinese-Americans no matter where.

Crime is a social problem, interwoven with every aspect of life. There are no easy answers, easy slogans, or simple solutions; but crime can be controlled.

Reducing poverty, ignorance, urban blight, and despair are necessary steps toward reducing crime. These are long range but constant goals.

In shorter terms, but on a regular basis, we all must help to reduce crime; it is not just a problem for the police, the justice system, the family, the schools or social agencies. Police cannot solve crimes not reported to them. The justice system cannot function if citizens will not serve as witnesses and jurors.

Report all suspicious incidents, take common-sense precautions against crime, cooperate with investigations. Disrespect for the law, concealment of crimes, ignoring anyone's minor offenses, only compounds the problem and sets bad examples for the increasing numbers of delinquent persons.

To complain about increased crime and to do little or nothing about it is a "crime" itself. We all need to get involved. Our culture, our heritage, our history of determination and self-discipline tells us we can correct these social evils consistent with our democratic system.

We all need to do our part.

Harry W. Low
Judge, Superior Court
of California

MORE ON '24 EYES'

To East/West:

I hope most East/West readers disregarded, as I did, your film critic's recommendation to "avoid at the risk of encountering runaway melodrama, '24 Eyes'" (Program Notes, March 12). After watching the movie, I felt "24 Eyes" was the most unique, personal, sensitive, and richly rewarding film in the entire KQED series.

Perhaps Americans have been too brainwashed with classic stonewall epics to appreciate the simple humanity in "24 Eyes." Instead of the cold aristocratic-military virtues of honor, loyalty, and courage, "24 Eyes" shows a side of Japanese personality rarely revealed to Westerners—that of freshness, warmth, and personal attachment. The heroine good-naturedly ridicules the godhead of samurai-militarism (the emperor) and gently tries to guide her students away from the army. But she is too weak and invariably succumbs to lead an overwhelmingly sad life. More than any other Japanese film, "24 Eyes" exposes the samurai mystique as a hoax, leading only to suffering and death.

And perhaps film critics are too proscribed by intelligentsia, too infused with elitism to let their emotions "run away," to unabashedly revel in sentimentality, and to permit themselves a rare fulfilment. The other films which your critic believes are of higher "standard" are indeed beautifully artistic, properly esoteric, and technically perfect. They are also plastic. Real people are not like the stoic Noh protagonist: real people are full of emotion, are weak and fearful, are capable of love and goodness, and like to reminisce over the few pleasant moments in an otherwise grim life.

Raymond Okamura
Berkeley

FLOAT JOY

To East/West:

Re: "Float Protest" (3/12/75)

We are the "miniature float with an accompanying go-cart and Easter bunny" which placed second in the Chinese New Year's parade. This was our sixth year in the parade. There were times when we didn't even get an honorable mention but we were happy for those who won.

It is a privilege for us to be in the parade. The gifts we receive, we share with others. Our boys had learned to do the Lion Dance which they have been performing at public schools and other places, spreading Chinese spirit around the Peninsula. From this, they are now quite proficient at Kung Fu.

There is much joy and happiness to be able to work together from ages 2 to 80. After helping us with our float, one of our boys helped manipulate Gum Lung's head this year, which we saw over Channel 5 News following the parade. The same channel caught the sight and sound of our miniature float of children singing and laughing along with our Spring Hare amidst blossoms and flowers.

Our elder member had the joy of her life in her two "firsts"—first ride in the electric car and first time in a parade. Things can be joyful, if accompanied by gratitude, willingness, and concern for one another. Isn't this the purpose behind the parade?

Chinese Community Center
of the Peninsula:
Roberta Yee, director
Tim Gee, president
Dale Yee, float chairman

'CHICKENCOOP CHINAMAN'

To East/West:

After seeing Frank Chin's great play "Chickencoop Chinaman" last night, the following thoughts came to mind: 1. "Americans of Chinese descent" (I'm quoting Chin) have waited so long; 2. Chin has saved many from the shrink (Ben Tong can now become a fulltime actor); 3. Can Frank Chin squeeze in more time to devote to acting? We dig him; 4. There were tears hidden in all that laughter; 5. Thank you, sigh; 6. I can hear the train; 7. Buck, buck, buck, buck gawwww . . . !

Maryan Gong
Berkeley

To East/West:

Saw "Chickencoop Chinaman" . . . have a lot of mixed feelings.

Being brought up in Chinatown, I can understand why a lot of people are turned off by Chin's plays. I suggest that the group give a free performance in Chinatown and get feedback from the community. I also hope that some talented bilingual persons could translate the play into Chinese. . . .

Mah Loo
San Francisco

PRESS COMMENTS

金山時報 Chinese Times

HOSPITAL CLINIC

(*Translated from the* Chinese Times, *March 25, 1975*)

. . . Speaking from the negative side, this writer will repeat what has been said before. Chinese Hospital was built over fifty years ago. The building is rundown and overcrowded. There is no way to modernize the equipment. It does not even have an emergency room. It is expected that the government will consider it so substandard in five or six years that the whole thing will have to be torn down. If the Hospital does not accept government assistance to build the clinic today, once the hospital proper is torn down, there will be nothing for us to build on in the future. There will be no foundation for the rebuilding. Besides, repeated government efforts at assisting the building of the proposed clinic have been rebuffed. It is unlikely that it would regard future proposals with much enthusiasm. Rebuilding the Hospital in several years will require at least a hundred million dollars. Without government assistance, how could we accomplish it? Wouldn't the foundation of the Hospital be destroyed forever then?

It is rumored that several physicians are considering withdrawing from the doctors' group. The reason is that the costs have gone beyond the original estimate, and the rent of the doctors' offices will have to be increased. If the rumors are based on facts, it would be a serious blow to the project at this most critical moment. We consider medicine as a profession for the public benefit, to be pursued with the utmost dedication, and not to be affected by minor financial considerations. Also, most physicians make a good income. They should not be parsimonious with such a small sum. Moreover, the construction of the clinic has stimulated the doctors' group to the benefit of individual physicians. How could we lose the important goals because of minor things. We hope that the doctors would adhere to the Hippocratic oath and follow through with their whole-hearted support for the clinic.

In passing the resolution to build the clinic, the Hospital Board added an unusual requirement: that the vote of the representatives from the various organizations has to be ratified with a two-thirds vote of the member organization. The Hospital by-laws do not require it. The reason given was that it is a decision of great importance, the responsibility for which must be borne by many. However, the representatives were sent by the various member organizations. What right does the membership have to hinder the decision of their superiors? To satisfy the requirement, the fifteen member organizations will have to call a membership meeting to amend their by-laws, before the members' vote of ratification will be legal. (by Nung.)

OCA NEWSLETTER
ORGANIZATION OF CHINESE-AMERICANS, INC.

CHINKS

(Reprinted from the column "A Point of View" in the Winter Issue, 74-75, of OCA Newsletter, Published by Organization of Chinese-Americans, Inc.)

ISSUE

I am unalterably opposed to the continued use of any name that degrades or offends another human being. In the case of the Pekin High School, the background of which appears elsewhere in this publication, the *issue* is not *whether*, but, *how*, we should fight this offense.

QUESTIONS

When was the last time you, or a family member, were called "Chink?"

What do you think is the likelihood of your being so called in the very near future? What would be your reaction or sensitivity if so called? My answers to these questions brought me to conclude that a *moderate* rather than a *militant* approach should be followed. Also, I believe that, in this time of worldwide recession and inflation, national OCA should concentrate on other more urgent and higher priority problems such as the economic survival of the needy among us.

MILITANT APPROACH

Consideration has been given to instituting an injunction against Pekin High School to prohibit the use of the name "Chink." This would be a serious mistake at this time, especially in the face of the stated opposition to this by a local Illinois Chinese-American group. Also, I could not support the mounting of a national campaign for the purpose of *coercing* the change we desire by the ever-increasing application of public and political pressure on the Pekin community. Obviously, this effort would require the promotion and procurement of scarce additional resources that we do not presently possess. Furthermore, a national TV campaign might very well boomerang—by resurrecting a detestable name which has all but disappeared in most parts of our country.

MODERATE APPROACH

I suggest the adoption of a more moderate approach having the following basic elements. Place primary responsibility on the local Chinese-American organizations for planning, coordinating and follow-through action. OCA, the National Education Association and other concerned organizations should assist as requested. The local group should contact and maintain communication with the high school students, school board officials and local community leaders. The Pekin community should be fully informed. They should know that, regardless of original intent, the name "Chinks" is offensive and degrading to Chinese-American citizens and is very similar to such epithets as "niggers" and "kikes." Already, some of the Pekin people, empathizing with the rights and feelings of our minority group, have begun to consider using alternative names such as the "Pekin Dragons." Those people sympathetic to our cause should be identified and asked to help. Pekin High School has used the name "Chinks" for more than 30 years. It is unrealistic to expect that this name will be changed in a relatively short time without initial opposition. It is human nature to resist change and to resent any attempt to force anything down one's throat.

CONCLUSION

In this enlightened age of slow but steady progress in the moral area of human rights, I have faith that the people of Pekin will do the decent and honorable thing, if fully informed and given the opportunity to change gracefully. The moderate approach may take longer than we would like; but I believe it will be more effective and lasting in the long run.

(Ideas expressed in this column do not necessarily reflect the opinions of the Editorial Board or official position of OCA.)

UFS

UNITED FEDERAL SAVINGS
498 CLEMENT STREET
SAN FRANCISCO, CA 94118

Telephone (415) 668-6888

董事長兼總理：譚 炳 城
President & Chairman of the Board: Ben L. Hom

董 事：謝國翔，胡國興，李厚連，方創傑，謝克敏
Directors: Thomas Hsieh, Hiram Woo, Edwin Lee, Jack Lee Fong, James Hsieh

We pay the highest interest

ANNUAL RATE	TYPE OF ACCOUNT	ANNUAL YIELD WITH DAILY COMPOUNDING	ANNUAL RATE	TYPE OF ACCOUNT	ANNUAL YIELD WITH DAILY COMPOUNDING
5¼%	PASSBOOK SAVINGS ACCOUNT Add, withdraw any time $5.00 Minimum Balance	5.39%	6¾%	TWO AND ONE HALF YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	6.98%
5¾%	90 DAY BONUS ACCOUNT $1,000 Minimum Deposit	5.92%	7½%	FOUR YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	7.79%
6½%	ONE YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	6.72%	7¾%	SIX YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	8.06%

會款貸蓄儲央中合聯

CHI-AM CORNER

The following are thoughts of home by Chester Wong written while he was living in Greece.

GREAT CHINA

A draught of night
A pinch of silver
And ivory salamanders seek shelter
In the beard of the sky
A breeze rubs a perplexed candleflame
And dragons weave through the China streets
Streets of brass
Of skin
Of incense seeking summit
While Buddha sits and smiles
And fans the flies away
Children standing at my door
With the appetite of a cave
Madam madam
Please give us something to eat
Please give us something to eat
Or else we shall be eaten
They stole from my garden
The thieves
Don't begrudge them
They had an appetite for apple seeds
Dusk carried with it the bodies
Of those eaten by the dragon
Ancient tablets spoke their names
East Mountain
Great Harvest
Tranquil Lake
Abundant Rain
Clear Sky
Tomorrow
Amidst all the red paper
The buffaloes will return to plow the barren fields
And fat Buddha will sit and smile
And fan the flies away

Alaskan Pupils Enjoy China Tour

HONG KONG — A 13-member delegation of school teachers and students from Craig City School in Alaska has just concluded a three-week visit in China.

Most of the delegation members are teenagers. In the past year, they cleaned the classrooms for the school and did other work in order to earn enough money for the trip. However, when they came to China, they found their money running low. The youngest member of the group, 10-year-old Peter Hatch, wrote home for more money. When the Chinese authorities found out about it, they gave the group a half-price discount for all of their expenditures in food, hotels, and transportation.

Teacher Bomith Jane Douville said that the deepest impression she got was of China's educational system. She liked the relations between teachers and students in the Chinese schools. The group was impressed with the open-book examinations in all schools, and was told that the purpose of education is to help the students understand and to think, not to cram them with dead knowledge.

S.F. GIVES TAIPEI TWO REDWOOD TREES

Taipei Mayor Chang Feng-shu received two redwood trees from the city of San Francisco March 27.

San Francisco and Taipei became sister cities five years ago.

Chang came here at the invitation of Mayor Alioto to take part in the activities in celebration of the fifth anniversary of sisterhood.

ELENA WONG SPEAKS AT TACT MEETING

Elena Wong, consultant at the Bureau of Intergroup Education, California State Department of Education, will be the guest speaker at the Association of Chinese Teachers (TACT) anniversary dinner/educational awards presentation Saturday, April 12, at 6:30 p.m. at Chung Kam Restaurant, 815 Clement.

Dinner reservations are $7 per person and may be sent to Larry Lui, 949 Washington St., San Francisco, CA 94108 (982-9550).

SELECTED PIANO PIECES BY CONTEMPORARY CHINESE COMPOSERS . . . A must for piano players and lovers, at only
☐ **$3.00**

MY CHINA YEARS 1911–1945: PRACTICAL POLITICS IN CHINA AFTER THE 1911 REVOLUTION . . . The extraordinary biography of Jun Ke Choy, with fascinating insights into personalities and politics of China.
☐ **$6.95 hardback**
☐ **$2.95 paper**

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

CHINESE WORD-A-DAY

" A GREEDY SNAKE "

Mandarin **BA** Cantonese **BAH**

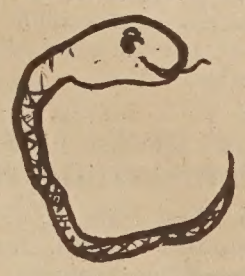
This word has at least 10 different meanings: "insect," "snake," "sticky," "hope," "near," "jaw," "the open hand," a sign of optative, and—oh well—and many others. (I'm too lazy to look it up in my dictionary.)

The Chou Dynasty(B.C.1122-255) had a state called Ba. In fact, Chungking is in a county which still bears the name Ba. (This Chungking I am referring to is a city in central China, not the canned chow mein.)

Originally, this word was a picture representation of a snake with big eyes. Some say that it was a python which was supposed to be so greedy that it tried to swallow an elephant. My grandmother used to tell me that elephant fable to teach me contentment. As the story went, the snake died from a slight indigestion. Like all little children who love to question the story's ending, I used to ask:

'Why didn't the snake choose a small elephant?"

Starting from a simple definition, the word "greedy snake" has picked up many different meanings throughout the years. In addition to the meanings mentioned above, the word also combines with other words to mean "banana" and a type of Pekingese pugdog. This greedy snake really got around. Bow-wow to him!



Although it has so many diverse usages, this overworked word is most frequently used in transliteration. There are hundreds of foreign names which use this word in translating into Chinese. I guess it is because of the word's common vowel sound and the simplicity of writing it. So Paris is Ba-li in Chinese, meaning "greedy snake with black hair." Brazil is "greedy snake west." Panama is Ba-na-ma, meaning "greedy snake holding the horse." Bach is Ba-ha, meaning a greedy snake laughs.

(Oops! Pardon me, J. S. You're not that bad. When I play, even the frogs laugh. . . .)

Gordon Lew

CHINESE FIRMS GROSS $1.2 BILLION

By BRADFORD WOO

Chinese Americans owned nearly five hundred fewer businesses than the Japanese in America, but still totaled gross receipts $200 million higher to lead all Asians, the U.S. Bureau of the Census has just reported.

The finding, part of a Special Census Report on Asian Americans, American Indians, and other minorities (but excluding blacks and Spanish-speaking) also found that the state of California had twice as many of these minority-owned firms as any other state in the U.S. Further, the San Francisco–Oakland metropolitan area ranked third of all communities in both number of firms and gross receipts in the hands of these specific minorities.

The study, started in 1969 and using figures compiled up to the start of 1973, aimed at providing a statistical view of the minority piece of the American pie. While there can be optimism in the fact that overall there was a 14 per cent increase in number of firms (58,673 to 66,841) and a 46 per cent jump in receipts ($2.8 to $4.1 billion), still, the numbers represent minute fractions of the total United States economic structure. Moreover, 63 per cent of the total number of businesses showed a relegation into the retail and selected service industry fields. Of the $4.1 billion gross receipt total, $2.6 billion came under this limited area.

Geographically, the facts present a not unexpected picture. The leading five states with minority-owned firms were, in order, California (26,054 firms, $1.6 billion gross receipts); Hawaii (13,635, $1.1 billion); New York (4,848, $173.7 million); Illinois (2,178, $99.9 million); and Washington (1,860, $96.8 million).

In the local, metropolitan areas nationwide, the Los Angeles–Long Beach area led with 11,721 minority-owned firms and $5.8 million in receipts, followed by Honolulu (10,406, $9.8); San Francisco–Oakland (6,469, $4.2); and New York City (4,265, $1.5).

The highlight of the Bureau report, however, was the effort to accumulate for the first time statistics on the entrepreneurship of small individual minority groups like the Chinese, Japanese, Filipinos, and Koreans. The following table reflects virtually the entire count of their participation in the ownership of businesses.

US Total this study	66,841 firms	$ 4.1 billion gross receipts
Chinese	13,070 "	1.2 billion " "
Japanese	17,837 "	1.0 billion " "
Korean	1,201 "	64.8 million " "
Filipino	2,237 "	34.6 million " "

LILLY FONG'S BAN ON SMOKING PASSED

RENO, Nev. — Smoking was outlawed at future University of Nevada Regents meetings March 21.

The controversial ban was proposed by Regent Lilly Fong of Las Vegas. It passed by a 5 to 3 vote.

"The air will stay pure and clean for all and we will be healthier and happier," said a jubilant Mrs. Fong.

"Regents set an example in social behavior which includes courtesy and consideration for others and I think they came through with flying colors today in banning smoking at future meetings," added the non-smoking Mrs. Fong.

CHINESE GOLFERS WIN IN WORLD GAME

PANAMA CITY — The women's golf team from Taipei won the championship of the Third International Woman's Golf Tournament in Cali, Colombia, March 16. Chinese players Tsai Li-hsiang and Wu Ming-yeh also won the first and second places in the individual category.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

YUKON 2-2197

國泰銀行

CATHAY BANK

of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

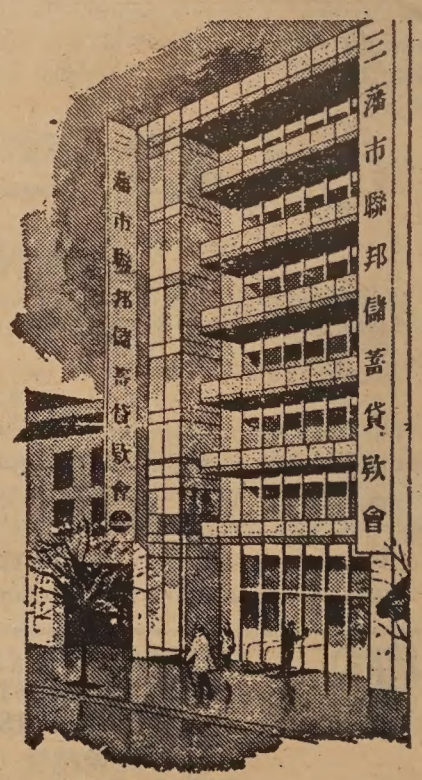
San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) NEW $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
2.) NEW 7¾% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-Year $1,000 Minimum. (Federal regulations require penalty for early withdrawal.)
3.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
4.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
5.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,500 qualifying balance.
6.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
7.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
8.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks fo Hong Kong and elsewhere.

ASSETS NOW OVER ONE-HALF BILLION DOLLARS and reserves exceed Federal requirements by more than 75%.

Madame Chiang Warns Taiwan To Expect U.S. Pull-out

A major statement delivered March 6 by Madame Chiang Kai-shek has been interpreted in Taiwan as a warning to expect the worst in its relations with the United States, says the March 28 issue of the Far Eastern Economic Review. The wife of the ailing Nationalist leader indicated that she is concerned about, and even preparing for, an eventual termination of diplomatic relations between the two countries.

BESCHREI IT

According to the Review:

The statement was released during a period of mounting communist pressure in Indochina and general uncertainty about the future of Sino-US relations. Its title, "We Do Beschrei It," is from a "vestigial Yiddishism" suggesting: "Don't talk about it and it will go away."

It is a lengthy, wide-ranging analysis of the United States and its attempt to improve relations with the Soviet Union and China. The tone is alternatively thoughtful and challenging; the thesis, that detente with the Soviet Union is risky but valuable, while with China it is dangerous and in the long run futile.

TROUBLES

However, the most surprising characteristic of Madame Chiang's statement was not the message but the fact that she chose to comment so extensively on the internal affairs of the country on whom Taiwan is so reliant: the United States. . . . Madame Chiang claims that the US is beset by troubles that "plague [its] morale" and "sap [its] spiritual strength."

Most political observers in Taipei think that the statement was designed to preserve the visibility of the Chiang name and to prepare the country not only for the severance of diplomatic ties with the US but also for the possible collapse of Cambodia and South Vietnam. The statement also seems to have been written with a view to whipping up conservative support in America for Taiwan.

SURPRISED

The statement received extensive publicity [in Taiwan] but no official in the US Embassy is willing officially to respond to it. It has further been reliably reported that several members of the Nationalist Government, including Premier Chiang Ching-kuo, were surprised and dismayed by the critical tenor of the analysis.

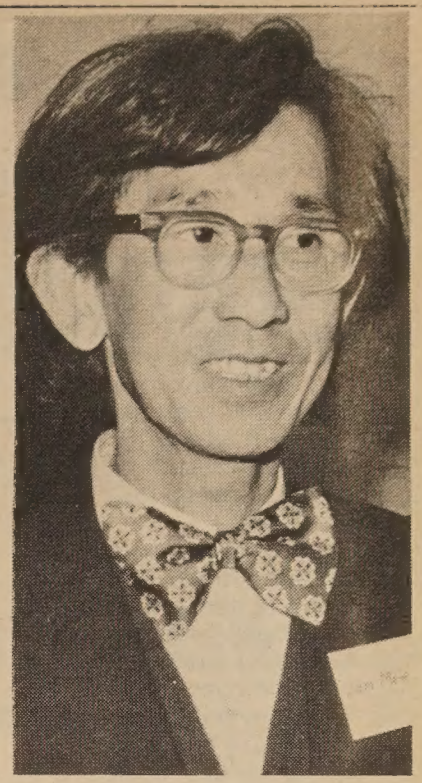
"With the present mature and reasoned leadership in the Kremlin," Madame Chiang argued, "detente embodies the necessary goodwill to build upon. . . . However, detente between the US and the Red Chinese is entirely to the advantage of the Chinese Communists in that it is *now* not a co-equal with Russia or the United States [in nuclear strength]. . . . Detente . . . means the giving of time to the Chinese communists to catch up [in the arms race], meanwhile protecting them against the USSR during this period." She also claims that since the policy of detente with Peking simply "whets" its aggressive tendencies, the approach merely means "buying a little more time," and "offers no solution."

DAMAGING

Madame Chiang believes that rapprochement with China is damaging Soviet-US relations since Moscow feels that Washington is conciliating Peking for the sole purpose of intimidating the Soviets.

Of course, most of these arguments are normal conservative positions that should find a receptive audience in the American conservative community. One prominent conservative, William F. Buckley, was even mentioned by name. But Madame Chiang appeared to be bracing her country for the expected bad news following President Ford's scheduled visit to Peking at the end of the year.

East Bay Honors Jam Mew



OAKLAND — Jam Mew has been named "the outstanding foreign-born member of the East Bay Chinese community."

He will be among representatives of 29 nationalities honored during the International Institute of the East Bay Sixth Annual Awards Dinner, Saturday, April 12, at Kaiser Center, Oakland.

The event is designed to give public recognition to representatives of national and ethnic groups for outstanding contributions to East Bay communities. Mew was nominated for his outstanding personal service to others by the Oakland Chinese Community Council and the Chinatown Family Outreach Center.

Members of the Oak Center Site Office, the Oakland Redevelopment Agency, and the AFL-CIO Waiters, Waitresses, and Service Crafts, Local 31, join in congratulations to Mew.

Mew was born in Canton, China. He and his wife, Rosa, and three sons reside in Oakland.

The International Institute is a United Way agency serving the foreign-born of the East Bay with a staff of trained multi-lingual social workers to aid in problems of immigration, naturalization, employment, personal counseling and adjustment to a new home in the United States.

Reservations for the dinner may be made at the International Institute, 297 Lee Street, Oakland (451-2846).

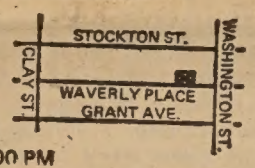
Authentic Peking Cuisine

IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES

北京

The Pot Sticker

397-9985



REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM

行銀東建
Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, *President*

行銀東建
BANK OF THE ORIENT

Head Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
Phone: (415) 781-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
Phone: (415) 956-6565

Richmond Branch
317 Sixth Avenue
San Francisco, CA 94118
Phone: (415) 386-6565

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

Announcing Sun Yat Sen House: new "tall house" of luxury living

Designed for Chinese families, these new condominium homes bring you outstanding comfort, luxury and security. Located in Oakland, California, at the gateway of downtown Chinatown, the 15-story Sun Yat Sen House occupies a whole city block, is near Lake Merritt, and overlooks the beautiful San Francisco Bay.

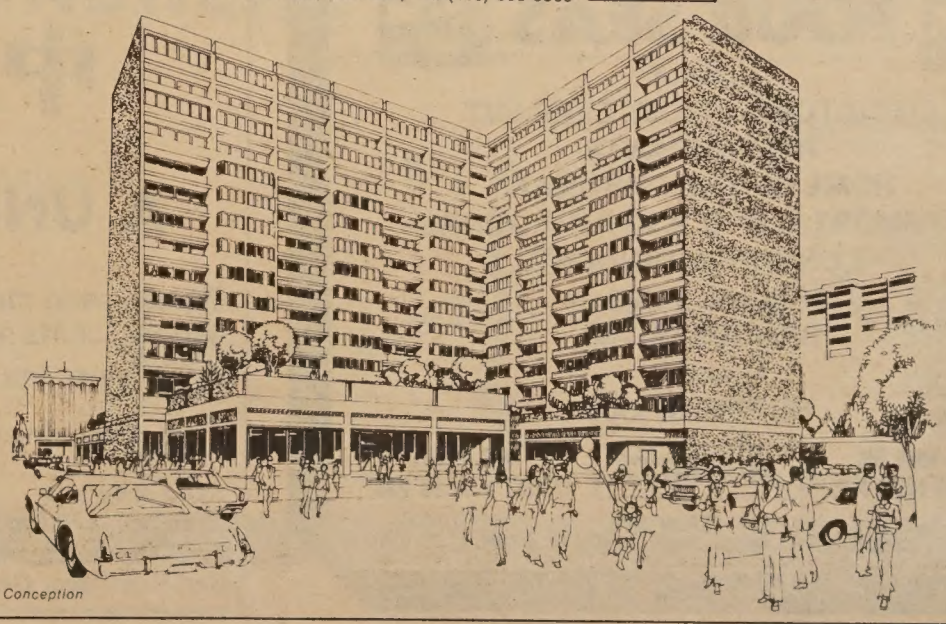
1 & 2 bedroom, 1 & 2 story homes offer complete features and design excellence for luxurious living: • Fully carpeted beauty and harmony of interiors • All gas cooking • Balconies for relaxation • Luxurious 2-level "penthouses" are on the top four floors of the building — and these provide the luxury of secluded upstairs bedrooms, both upstairs and downstairs bath facilities, and the spaciousness of large living rooms with balcony • Landscaped "roof gardens" for grownups and for children's secure play area • Social lounge for meeting friends • Entire ground floor of shops and restaurants • Security and subterranean parking • Convenience to BART, city buses, and all Chinese cultural activities.

Welcome to Oakland's new center of elegant Chinese living. Come visit and chose one of 13 floor plans for your beautiful future home.

中山大厦

Sun Yat Sen House
Condominium homes of excellence
801 Franklin Street, Oakland, Ca. (415) 893-3060

from $23,500



Artist's Conception

WRITERS' CONFERENCE:

Why Asian-Americans Are Telling Their Life Stories

By BEN FONG-TORRES

How many times have you thought that your life story could be a book? And how many times, if you're an Asian-American, in telling a part of your story to another Asian-American, have you felt the nod of empathy, of understanding, so strong that you've been shaken?

But how many of us have actually told our stories? Not many. Still, there is interest, and there has been some success, if the Autobiography Panel at the Asian American Writers Conference last week in Oakland and San Francisco is any indication.

(The conference, organized by the Combined Asian American Resources Project along with the Oakland Museum and the Guild for Cultural and Ethnic Affairs, drew average audiences of over 100 at daily workshops, panels, and presentations of films and a Frank Chin play, over six days. People came from as far away as Indiana, according to Jeff Chan, faculty member of SF State University and moderator of the Autobiography Panel.)

The panel members were Yoshiko Uchita, author of *Journey to Topaz* and numerous Japanese children's books; Jade Snow Wong, whose *Fifth Chinese Daughter* has been in print for 25 years now; and Jeanne Wakatsuki Houston, co-author, with her husband, of *Farewall to Manzanar*, about her family's experiences in a concentration camp on Terminal Island.

CHIN-UP

Wong, in a prepared statement, put forth the chin-up philosophy she had expressed throughout *Fifth Chinese Daughter*. The Depression and World War II, she said, disrupted the continuity of Asian writing, but—let's see that smile, now—it also gave some "survivors" things they didn't have before, things they could use—experiences (however horrifying), education (through the GI Bill), and U.S. citizenship. "We shouldn't suffer from an island psychology," said Wong. "Asian writers are Asian *Americans*."

To moderator Jeff Chan's question on how *Fifth Chinese Daughter* contributed to the Asian American culture, Wong responded, "I don't know." She recited the autobiography's long and popular life (the book has now been read by more than 250,000 people around the world, she said). "I didn't know my life would be of interest." In 1949, when she wrote the book, Chinatown San Francisco had a population of only 30,000, she said. The Chinese' only connection with the rest of the city was the annual New Year's parade. But, said Wong, "public spectacles aren't a way for people to understand Chinese."

FAMILY VALUES

Still, she said, "We *had* family values, feelings, and ethics." And, in explaining why she wrote her book, she found a possible contribution that might be credited to her. "It was for the unborn, who may wish to know the customs," she said. "There would be a record." To the clear disbelief of some in the audience, Wong concluded her remarks with an observation that she had encountered "no (racial) prejudice in the publishing world."

Jeanne Wakatsuki Houston had emotional as well as historical, the-way-we-were reasons for writing *Farewell*. One of her nephews, a student at UC asked her in 1972 about the concentration camp called Manzanar. He had been born there.

"My mind went back to the heartbreak," said Houston. "I found I couldn't talk about it. All I could do was cry. I *had* talked about it before—but never beyong the superficial externals. That night, I said to my husband, 'I owe it to my nieces and nephews'—I have about 35 of them," she laughed—"'This is something they should know about.'"

ASIANED OUT

She and her husband, a novelist, decided to collaborate and got published in 1973 after dropping an agent who was pessimistic about their project. "He said it was touching but wouldn't sell. He said 'We're Asianed out, and there's prejudice against the Japanese'—because of American response to economic pressures from Japan." *Farewell* is now in paperback and is a possible property for a television-movie, with John (*Crazy Quilt*) Korty as director. (Korty's latest success was last year's *The Autobiography of Miss Jane Pittman.*)

In a question and answer session, Yoshiko Uchita said that publishers "are looking for Asian material." Uchita, known primarily for her children's books, said that she has lately been responding, in her works, to Asian-American children's interest in their identity. Jade Snow Wong has her second autobiography due out in June; "there is even more interest, 25 years later," she said, "because I'm Chinese." In short, as long as there are good stories and writers, no one is close to being Asianed out.

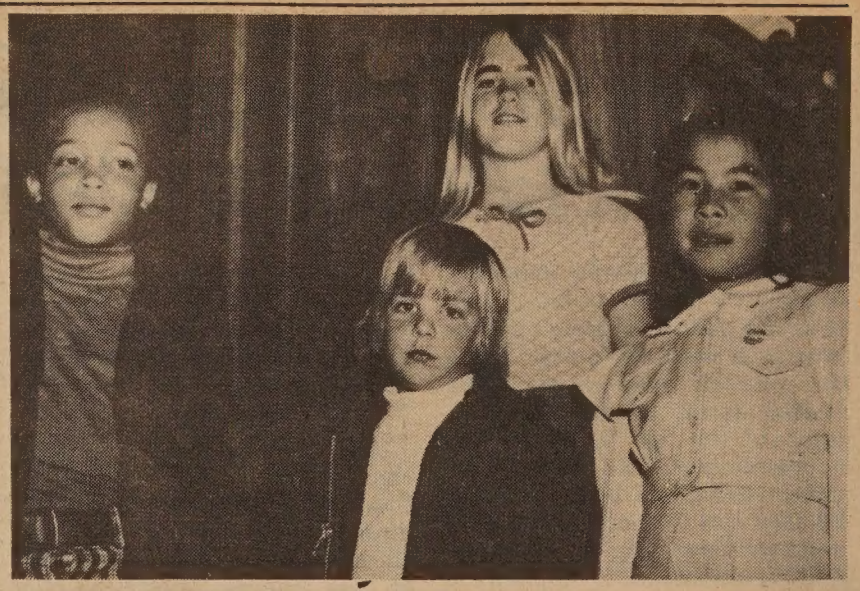
RECYCLE EAST/WEST.

ASIAN COURSES FOR SPEECH SPECIALISTS

SACRAMENTO — Two short courses on language assessment procedures with minority children will be offered to members of the California Speech and Hearing Association at their annual conference April 10-12 at the Fresno Convention Center Complex.

Two identical courses will be offered to the anticipated 10,000 people on April 11, 9 a.m. to 5 p.m., and April 12, 10:30 a.m. to 4:30 p.m. The full-day courses will cover assessment with black, Chicano and Asian American children. The Asian portion will feature Raymond Fong and Suzie Ogawa.

Fong, of the Sacramento City Unified School District Bilingual Education Research office, will discuss various assessment instruments that may be used with limited and non-English-speaking children. Ogawa, who is from San Jose State University, will discuss Asian culture and languages.



Four young winners in the fortune cookie verse contest: (left to right) Marc Jones (Happiness means wearing a nice warm knit. Help keep the world like it is, unchanging the fabric that made it), John Kehl (Does the wind blow the world around? Do the clouds pull it around? Or does a strong guy turn it?), Susan Kehl (Help the helpless and you shall be holy), and Karen Yee (Love turns us on, violence turns us off, peace turns the world beyond and on and on). The event was sponsored by Pacific Association of the Arts, Berkeley. (Kem Lee photo)

A successful fashion show/luncheon was enjoyed by a sell-out crowd at Four Seas March 22. A scholarship fund benefit, the show was sponsored by the University of California Chinese Alumni Foundation and Sigma Omicron Pi Sorority. Models included Liz Gee, Florence Wong and Barbara Lee.

At the show were (sitting, left to right) Mrs. Lily Chan, Cordell Chang, Ronald Wong; (standing) emcee Milton Louie, Helen Tom, Mrs. Heng Chan Lee, and President George Q. Woo of the Alumni Foundation.

Chairpersons of the event were Mrs. Robert Lum and Mrs. Samuel Y. Louie. (Tru-lite Studio photo)

YING KELLEY DEBATES WARREN WIDENER

BERKELEY — Councilwoman Ying Lee Kelley, candidate for mayor of Berkeley, wil debate the incumbent, Warren Widener, tonight at 8 p.m. at Ephesian Church.

Referring to the forthcoming debate, Ms. Kelley said that she was "delighted that the voters of Berkeley will at last have the opportunity to hear the issues in the election openly discussed. Particularly, it will be the first opportunity for the citizens of Berkeley to directly question the past performance of their elected officials."

四海酒家

FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M. | 397-5577 | SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

LUCITE CHINESE WATCHES

中華牌錶

A UNIQUE GIFT INDEED!

Please send me ..... Chinese watches at $12.95 each
(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents Calif. sales tax per watch.)

(Please indicate choice of dial colors.)

I am enclosing $.....

Send orders to:
Watches, c/o East/West
758 Commercial St.
San Francisco, CA 94108

dial colors: red, blue, green, coffee, gold

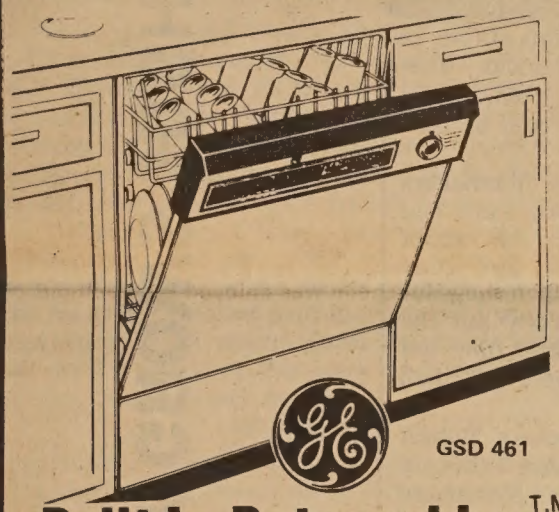
T.A.D. home furnishings

NEW LOCATION: 6267 MISSION ST., DALY CITY at San Jose Ave. 756-1555

2 LOCATIONS TO SERVE YOU

TOSH AND DICK home furnishings, Inc.

259 TENTH STREET • OAKLAND, CALIFORNIA 444-5177



GSD 461

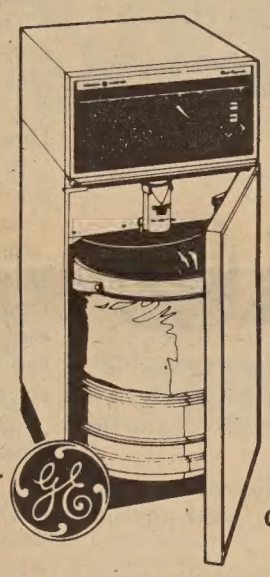
Built-In Potscrubber™ DISHWASHER

- 4 Cycles: Power Scrub® gets pots, pans and even crusty casseroles sparkling clean; Normal; Light Soil; and Rinse and Hold
- Built-In Soft Food Disposer
- Sound Insulated
- Rinse Aid Dispenser
- Dual Detergent Dispenser

GSD 1050

Potscrubber II™ BUILT-IN DISHWASHER

- Cleans your pots, pans and crusty casseroles sparkling clean!
- New Permatuf™ Interior will not chip, rust or peel
- 6 Pushbutton Automatic Cycles
- Sound Insulated
- Reversible Color Panels



GCG 650

FREE STANDING TRASH COMPACTOR

- Reduces approximately a week's accumulation of trash into One Neat Bag
- No special installation necessary—Plugs into any adequately wired and grounded 115 volt outlet
- New Scissor and Screw Compacting System—over 3000 lbs. force
- Reduced Cycle Time—40 sec. (max.) 25 sec. (min.)

SAVE $11.95

DISPOSALL® FOOD WASTE DISPOSER

- Continuous Feed—Stainless Steel
- Toss in Scraps—turn on water—Flip the Switch
- Corrosion Resistante
- Low Sound Level
- Snap-On Mounting
- Jam-Resistant Impeller
- Permanent Oiled Bearings

GFC 100

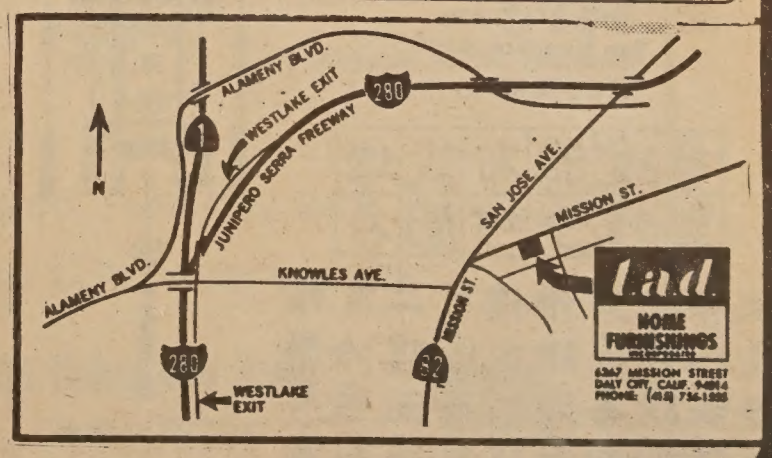
SAVE $21.95 ON POTSCRUBBER DISHWASHERS

LLOYD CHANG

OPEN EVENINGS
TILL 6:00 PM
WEDNESDAY & FRIDAY
TO 9:00 PM

6267
MISSION STREET
DALY CITY

楊



CLASSI-AD

NOTICE OF POSITIONS

West Valley Joint Community College District

Architecture and Construction Technology — Instructor
Art — Drawing — Instructor
Art — 2D-3D (Dimensional) — Instructor
Assistant Dean of Student Personnel Services — Counseling and Guidance
Biology — Instructor
Chef — Instructor
Counselor — Student Personnel Services
Early Childhood Education Program — Instructor
Electronic — Instructor
French — Instructor
Home Economics — Instructor
Interior Design Program — Instructor
Librarian — Circulation-Reference
Mathematics — Instructor
Music — Instructor
Philosophy — Instructor
Photography — Instructor
Psychiatric Technician Program — Instructor

Apply **in writing only** on or before April 30, 1975 to:
Dr. Warren Sorenson
Assistant Superintendent, Education
West Valley College
14000 Fruitvale Avenue
Saratoga, California 95070

BILINGUAL Cantonese and/or Mandarin speaking legal secretary. Salary commensurate with skills. Contact Miss Fong, 788-7300.

U.C. DAVIS BELIEVES IN THE MERIT SYSTEM

We are proud to be an equal opportunity employer that firmly believes in the merit system. If you're serious about your career and desire your growth to be dependent SOLELY upon your talents, skills and contributions (irregardless of race, color or sex) then you belong at U.C. Davis. We have several openings in the TECHNICAL, ADMINISTRATIVE AND MANAGEMENT fields and everyone is treated as an equal and judged strictly on their performance and track record.

If you enjoy responsibility, challenge and the fresh, scenic beauty that U.C. Davis has to offer, we invite your inquiries now. Please forward your response including background and area of interest to Mr. Stan White, Personnel Office, University of California at Davis, 312 Mrak Hall, Davis, CA. 94616. We are truly an equal opportunity employer.

OAKLAND NEAR CHINATOWN BEAUTIFUL FURNISHED APTS. $120 AND UP. 1428 JACKSON ST. 834-2983.

FOR LEASE: Richmond & Chinatown 1-2-3 bedrooms, $175 up, includes garage. YIP REALTY, 982-7537.

NEEDED: A Cantonese-speaking teacher with pre-school or school age experience with children. Teacher's credential or BA-BS degree is essential. Priority will be given to one who speaks, reads, writes Chinese with a child development background. Contact: Ms. Suzan Yee, 465-4867, Oakland.

KORBUS GLASS CO. Let 68 years of Bay Area service work for you. Glass replaced, mirrors, aluminum windows and doors, store fronts, partitions, table and desk tops. Whatever your needs. 362-5753.

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been notified of these openings:

Librarian — Master's degree in librarianship plus credential as a librarian in a community college. Experience highly desirable. Deadline: 4/18/75.

Elevator Constructor Probationary Helper — H.S. diploma or GED, between ages of 18 and 32, citizen of U.S. and in good physical condition. $5.35/hr. Deadline: 4/15/75.

Police Communication Dispatcher Trainee — 2½ years of clerical experience, good knowledge of city, type 25 wpm, and bilingual in Cantonese and English. Can't be color blind. $613/mo.

Field Representative — 4 yrs. of recent experience in office clerical, credit and collection, business investigative or related work. H.S. graduate, $897–$989/mo.

Senior Buyer — BA or BS, 2 yrs. experience in buying or administration. Ability to read blueprint. $925/mo.

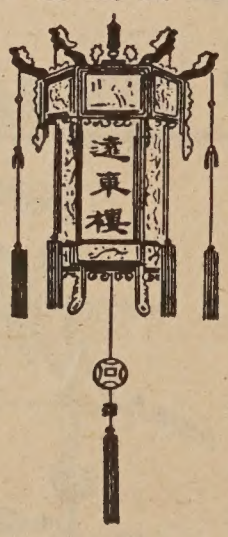
For more information and job listings, please visit CAA Skills Bank, 669 Clay St., S.F., or call 398-8212.

樓東遠

美國三藩市

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245

增設布菲巧手精殮
名廚厨手巧精殮



有冷暖氣調節
二樓面積寬廣
可容百廿餘席
樓下附設酒吧
雅緻廂房散座
壽筵喜酒常
招呼服務到
海外理想食
殯儀胞惠顧
歡迎僑胞惠顧

EVENTS

MON.–THURS., MAR. 31–APR. 17
Photo exhibit: William Loo and Guillermo Pulido, S.F. Art Institute.

THURS., APR. 3, 7:30 P.M.
Richmond Asian Caucus meeting at Pine Methodist Church, 426 33rd Ave.

THURS.–SAT., APR. 3–5, 8:30 P.M.
Performing Arts Troupe of China, Shrine Civic Auditorium, Los Angeles.

THURS., APR. 3, 2 & 8 P.M.
Film, The Boxer, S.F. City College Visual Arts Room.

SAT., APR. 5, 10 A.M.–4 P.M.
White Elephant Sale by L.A. City Employees Asian American Assn. at Asian Rehab., 1921 E. 7th St., L.A.

SAT., APR. 5, 8:30 P.M.
Concert: Franklin Lei, lutenist, Berkeley Unitarian Fellowship, Cedar & Bonita.

SUN., APR. 6, 11 A.M.–4 P.M.
Second Annual Children's Festival, Chinese Culture Ctr. (781-7898).

TUES., APR. 8, 8 P.M.
Play: Chickencoop Chinaman, Mills College Concert Hall. (632-2700, ext. 283)

WED., APR. 9, 7:30 P.M.
Tax workshop, Lincoln School Auditorium, 11th & Jackson, Oakland.

SAT., APR. 12
International Inst. Award Dinner, Kaiser Ctr., Oakland (451-2846).

WED., APR. 16, 7:30 P.M.
Films: Forbidden City, Brundage Collection of Asian Art, at Western Addition Library. Free.

THURS., APR. 17, 7 P.M.
Film, "One Man's China," Lurie Rm., Main Library, Civic Ctr.

PROGRAM NOTES

• The talented, technically advanced Visual Communications, a non-profit, Los Angeles-based group of Asian American filmmakers, will be featured in two half-hour segments on KQED-TV 9's "Open Studio" in April. The two programs are directed by Loni Ding and hosted by Julie Tang.

In part 1, airing April 10 at 6:30 p.m., three of the filmmakers discuss their production of educational materials, books, films and video tape production. Clips from two films, "I Told You So," about Japanese American poet Lawson Inada, and "To Be Me: Tony Quon," the adjustment experiences of a ten-year-old immigrant from Hong Kong, are featured. The filmmakers cleverly put the viewer right into the shoes of the ten-year-old in the latter film, but the Inada film clip treats a subject who possesses more depth than the film.

Interviewed by Tang are Communications filmmakers Robert Nokamura, Alan Kondo and Alan Ohashi. In her column February 29 in the JACL newspaper Pacific Citizen, Kats Kunitsugu critiqued the group's work as follows: "They have the advantage of documentaries — authenticity — and also the shortcoming — we see what it's like but we don't feel very deeply, we don't have a deeply personal point of view."

Visual Communications #2 will be shown April 24 at 6:30 p.m. and will be previewed later in Notes. It has the better film clips. The group made five films last year, ranging from three minutes to more than 38 minutes long.

• The 1975 Northern California TV Emmy Awards presentation will be held this Saturday at the St. Francis Hotel in San Francisco. One of the nominees is "Low Foo Nin," or "Year of the Tiger," a KRON-TV documentary produced and written by Suzanne Joe and Linda Yee and hosted by Joe.

• Actress Shirley MacLaine will talk about her new book "You Can Get There from Here," which is largely about her trip to China, on KGO-TV 7's "AM San Francisco" at 9 a.m. this Friday.

• The Council for Oriental Organizations of Los Angeles is being given free air time all during this week on KTTV-TV 11's "Good News" segment of "Metronews" in L.A. In addition to free announcements, the news team is doing a special feature on the group.

• "State of Siege," Costa-Gavras' excellent political film, is on KTVU-TV 2, April 6 at 6 p.m.

• Two Charlie Chaplin films at the Lumiere Theatre April 2–8: "Modern Times" (1936) and "A King in New York" (1957). The earlier film is a classic.

• *Unpreviewed:* "Zatoichi and the Doomed Man" and "The Young Wife" at the Kokusai Theatre April 2–8.

• This week's "Japanese Film" on KQED-TV at 9 p.m. is "Early Summer," 1951, about an unmarried daughter's struggle between duty and human feelings.

• The current production of Frank Chin's play "Chickencoop Chinaman," which was a standing-room-only sell-out both nights last week at the Oakland Museum, will have one more showing, Tuesday, April 8, at Mills College in Oakland, at 8 p.m. It's a fine production, the acting is good, and the play is much improved from the dress rehearsal reviewed last week in East/West. Call ahead for tickets. A sell-out is expected.

(This weeks notes are written by Richard Springer.)

INSURED SAVINGS
UP TO $40,000
6½%
5¾%
6¾%
5¼%
EQUAL HOUSING LENDER
7¾%
YOUR MONEY GROWS HIGHEST

MEMBER FSLIC
Federal Savings & Loan Insurance Corp.
Your Savings Insured to $40,000

EAST-WEST FEDERAL
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
935 N. BROADWAY, L.A., CA 90012
(213) 489-5300
LA CHINATOWN

WASHINGTON LETTER

Dear Mom and Pop

(The following is the second part of a letter written by Franklin Fung Chow to his parents on their fortieth wedding anniversary. The first part was printed in East/West March 26. —Ed.)

Mr. and Mrs. Hing Chuen Chow on their fortieth wedding anniversary sitting beside the cake and the replica radio given by their five children. This photo was taken by Milton Fung Chow, one of the sons.

CHINESE SCHOOL

I recall going to Chinese schools—started at Cumberland, went to Nom Kue (do you know that there is an indoor gym in that building?) and finally graduated from grammar school while attending Hip Wo. I can still remember Dad's admonition that if I had learned one Chinese word for all the days I attended Chinese school I would be a scholar. Suffice it to say, I never listened to my Dad's advice on Chinese school—of course, I regret it now.

In those days we went to Chinese School on Saturdays also. After school I would rush home to make french fries—Mother taught us the "secret" of making good fries—you have to start with Idaho or No. 1 potatoes, peel, cut into proper size, wash in cold water and then soak in ice water for a few hours, remove potatoes, dry thoroughly and fry in hot oil until golden. Remove from oil and season to taste and enjoy, enjoy, enjoy. Those Saturdays were great times —everyone had a share of the work and somehow that always makes the food taste so much better.

DRESSWELL

I remember when I was graduating from Francisco Junior High School—Dad took me to Dresswell on Grant near Clay—we bought a dark blue, wool flannel, two-button suit for about $24, plus a pair of light blue gabardine slacks made by Mayfair (that pair of slacks I still have today—a bit shiny at the seat but still functional). Like they say—they don't make them like they used to.

I felt a real sense of pride about the suit and slacks I bought, because Dad only put a down payment on them and I paid the balance myself.

In any case, I felt good that I could each week walk into Dresswell and pay off the money due on my bill. I still have a great sense of pleasure in remembering that I had money in my pockets and was "independent." I still have the white tie I bought that summer from George's on Grant Avenue and the silk striped tie from Harry Mew's on Stockton Street.

THE FIRST JOB

Dad fixed me up with a job after graduation with Ralph and Sons, on Sacramento by Grant Avenue, as a general all-around helper. Believe it or not, I worked 48 hours and "earned" $12 per week, which averages out to 25 cents an hour during the year of 1948.

Dad was not so much concerned with the amount of salary as with my working and perhaps someday taking over his business, which was a bit similar to Ralph's.

There are so many other pages of memories of life with Mom and Dad, but space and time does not allow for more. Perhaps at another time I can help you recall San Bruno, the Air Force Cracker Jacks, Mayflower Donuts, showers at the YMCA, squab sandwiches, potato w/duck, Mom's heart, the Pan American Exhibition, frozen won ton, etc., etc., etc.

It has been a very full life—I trust that all of your children have fulfilled some of your hopes for them.

I always try to remember your words "help somebody today."

Love, your Son,
Franklin Fung Chow

LEI AND LEE WIN AT DESIGNERS DEBUT

Linda Shen Lei and Virginia Lee, two young interior designers representing San Francisco State University, placed second in competition with 80 entries from 13 western colleges in the New Designers Debut.

Lei and Lee's entry, "Chinese Tea Room," is currently on display at the Showplace, 2 Kansas St., daily from 10 a.m. to 7 p.m., and continues through April 12.

ONLY 2% OUT OF $28 MILLION FOR CHINATOWN

Of a $28 million Community Development package proposed by the Mayor's Office and approved by the Board of Supervisors for submission to the federal Housing and Urban Development Agency recently, only two per cent was earmarked for Chinatown, according to the March Chinese for Affirmative Action Newsletter.

The final proposal includes $500,000 for the acquisition of residential sites and $50,000 for the Chinese Playground. Also, Chinatown will have priority in getting a neighborhood center, and a park or recreation area is to be selected in Chinatown.

SALVATION ARMY SUMMER DAY CAMP

The Salvation Army Summer Day Camp is now open for registration. The sessions will be from July 7 to 25, and from August 4 to 22. Fee for one session is $8, two for $15.

The Army's Chinatown Corps is located at 1450 Powell St. (781-7360).

BRITISH MACHINE TOOL SHOW IN CHINA

SHANGHAI — A British machine tool and scientific instruments exhibition was inaugurated at the Shanghai Exhibition Center March 25.

Participating in this exhibition are 67 British firms.

'CHICKENCOOP' AT MILLS COLLEGE

OAKLAND — Frank Chin's "Chickencoop Chinaman," a play about the stereotypes, prejudices and treatment of Asian Americans in present-day America, will be presented at Mills College on April 8 by the Asian American Theatre Workshop of ACT.

The performance, with a cast of eight, will begin at 8 p.m. in the Mills College Concert Hall.

For tickets and information, call 632-2700, ext. 283, Mondays through Fridays, 1-4 p.m.

DR. HENRY TSANG

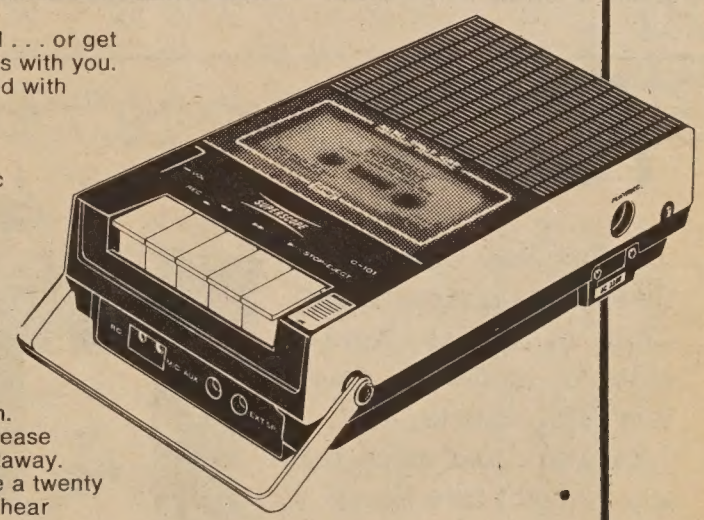
San Francisco dentist Dr. Henry I. Tsang passed away March 25. Funeral service was held last Friday, March 28.

HARRY YOUNG & CO.

Hy Super Specials!

THE GREAT ESCAPE ...FROM INFLATION

When you want to get away from it all . . . or get with it all, the Superscope C-101 stays with you. It's light, portable, reliable and packed with features. This recorder includes an auto shut-off at end-of-tape, to extend battery life. With built-in condenser microphone and automatic level control you can spend your time watching the action . . . not the C-101. Inputs are included for remote control microphone, external speaker, AC cord and auxiliary (for dubbing from any external source.) And, like all Superscope recorders, this unit is Solid State constructed throughout.
The C-101 will operate in any position.
It's a rugged recorder, designed to please . . . at a price that makes it a nice getaway.
Make the escape for yourself . . . take a twenty minute vacation and come down and hear the C-101 today.



SUPERSCOPE
Listen to us.

$39.95

SUPERSCOPE C-101
Portable AC/DC Monaural CASSETTE RECORDER

We are now open Tuesday and Thursday until nine p.m. every week.

your BANKAMERICARD welcome

532 Columbus Ave.
Telephone 781-7010

master charge

Don't miss it! Come in today!

Franklin Lei, Engineer Turned Lutanist

By JAMES LIM

A famous conductor once said "the two most thrilling experiences available to 20th century man are piloting an airplane and conducting an orchestra." For Hong Kong-born Franklin Lei, the excitement in life comes from his skill with the lute.

Lei's music comes from out of the past: the lute combines sounds from both the Renaissance and Baroque periods. There is the Renaissance lute which is tuned like a guitar, but is "transposed up a minor third with added bass strings," or, as Lei adds, there is the baroque lute which "is not like the guitar or renaissance lute at all, but more like a combination of an open-tuned instrument tuned to a D-minor chord."

CONCERTS

In the past year, Lei has performed twenty concerts with the unusual instrument in the Bay and Sacramento areas, with his next one coming Saturday, April 5, in the Berkeley Unitarian Fellowship Hall (Cedar and Bonita) at 8:30 p.m.

Franklin Lei's music career started plainly enough when a friend taught him how to play the guitar when he was 12. In high school, "There was one music teacher I had who was very, very dedicated and tried her very best to turn her kids on to good music. I think I owe a lot of my early exposure to her." A further influence was his father who bought him the first lute he owned. "It was wonderful," Lei declared, "he really wanted to give me something, and I appreciate it very much. It's not so much that somebody's paying for it but that he wanted to do something to help me out."

"My plans are like doing a jig-saw puzzle- as more pieces come into question, more fall into place."

'CHIN'

Lei came to America only when he was 17, and he had actually completed the B.S. and M.S. programs in electrical engineering at MIT and UC Davis before devoting himself wholly to music. Now, aside from his concert appearances, he has a job at the UC Davis library, but the remaining hours are spent in teaching and research. One of his projects is studying the native Chinese instrument "chin." Music with this instrument "is very beautiful and introspective," Lei said. "It is very Zen-connected, as intimate as the lute or clavichord." The only conflict that has arisen is that the chin "requires very long fingernails, while with the lute you can't have any at all."

Nevertheless, Lei's musical future resounds. He has a concert tour of the Mother Lode communities planned in the spring, and he has received an invitation to study with Michael Schaffer in Cologne, Germany, this coming fall. In general, though, Lei says his future is "like doing a jig-saw puzzle; as more pieces come into question, more fall into place. Eventually, I always end up doing more than I can chew; I think that's a very musical symptom."

DISAPPOINTED

Finally, Lei commented that there are many other Asians who are talented in a variety of creative fields, but he is disappointed that many have chosen not to perform or be known publicly. "There are far more people out there actually doing things. Performing as an Asian gives me a tremendous amount of pride . . . just to know that I'm participating. No matter how I do or what I do I'm putting the effort out and I certainly hope to inspire other people to do the same thing."

'100 Years Before Me'
CHI-AM HISTORY AT A GLANCE

By PAUL HUI

It is a canary yellow piece of cardboard with crude little drawings and writing on it. It measures 17" x 22" and looks more like a Parker Bros. game board than a history book. This is Al Sing Yuen's idea of putting some fun into teaching Chinese American history.

Yuen, who is principal of Winfield Scott School in San Francisco, said his illustrated chart was made "to fill a gap where Chinese kids can find very little to read about themselves." The chart gives capsulized accounts, accompanied by illustrations, of dozens of important historical events that took place both in China and the United States over the past 130 years.

THANKS

For instance, users of the chart are informed that "in 1869 the Central Pacific (later called the Southern Pacific) Railroad from Sacramento to Utah was completed, thanks to the Chinese." The accompanying drawing shows Chinese laborers, wearing coolie hats, working on the railroad. Or, in 1875, the chart says, ". . . Ah Bing grew a special cherry, which was named the Bing Cherry."

More recent events highlighted in the chart include former President Nixon's trip to China in 1972; the opening of the Chinese Culture Center in 1973; the U.S. Supreme Court's Lau decision in 1974 and the forthcoming Bicentennial celebration in 1976.

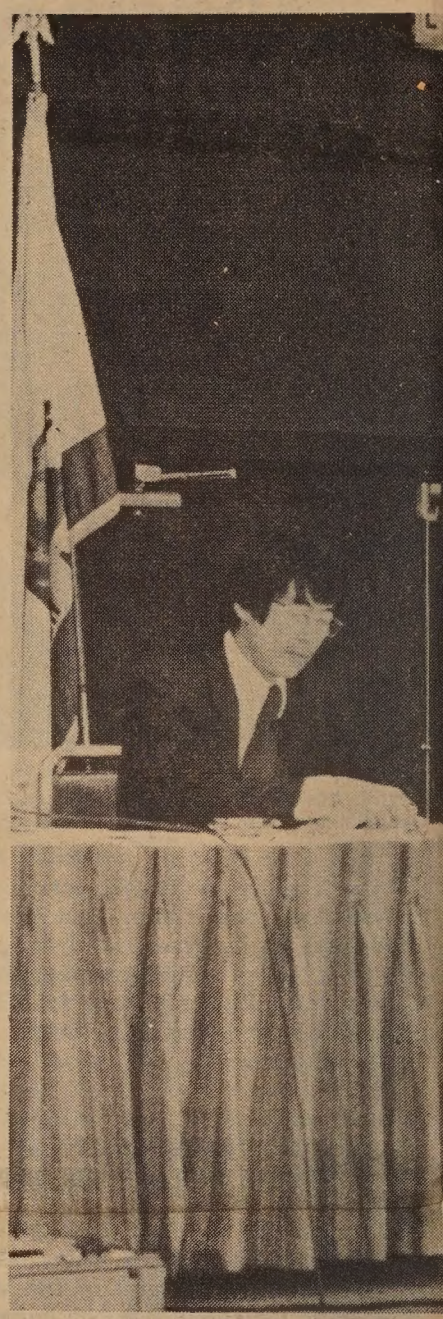
DATA

Yuen said the chart was designed for children on the junior high school level. The child can fill in his own name, birth date and place and similar personal data of others in his family. Yuen said the child could also mark down memorable dates peculiar to his family, like the year he started school or the year his grandparents came to this country. It is hoped, Yuen said, that users of the chart will be aware of the personal history of their families and at the same time learn about the occurrences of historical events significant to all Chinese Americans.

The chart was completed early in 1974, according to Yuen, who designed it and printed 1,000 copies with his own money. Yuen said he was motivated to make the chart out of personal interest alone. About 100 are being used in Bay Area schools, he said.

REVIEWS

The chart has got mixed reviews. Yuen said some teachers liked it while others have criticized it as "too contrived" and "racist." Yuen admitted that the chart is very San Francisco oriented. "It's a very provincial, localized sort of thing . . . what's Portsmouth Square to a kid in Fresno?" he said. But still he said he believed that the chart "works best with families, especially where Chinese are living by themselves, like in Montana." The chart becomes a kind of family history book where "information (about each other) starts to surface which normally does not," Yuen said.



Al Sing Yuen, author of the Chinese American history chart "100 Years Before Me," as a panelist at a bilingual conference in San Diego.

阮傑榮

OAKL. COMMITTEES PLAN TAX WORKSHOP

OAKLAND — A community workshop to examine issues on tax increment financing will be held at the Lincoln School Auditorium, 11th and Jackson streets, Wednesday, April 9, at 7:30 p.m.

Tax increment financing is a potential funding tool for community development activities within the central district and in other parts of the city where significant taxes are generated.

The workshop is co-sponsored by the Chinatown PAC and the Lake Merritt Liaison Committee. Representatives of the City and the Oakland Redevelopment Agency will be present.

CHINA TODAY

Explore new China in these 5 magazines from China in English. Agriculture, Medicine, Factory life, Sports, Art, Literature and much more are brought into sharp focus.

Peking Review, weekly, airmail, $4.50/year
China Reconstructs, monthly, airmail $3/year
China Pictorial, monthly, $4/year
Chinese Literature, monthly, $4/year
China's Foreign Trade, new, quarterly, $3/year

I enclose $_____ for a subscription to _____ magazine(s):
Name _____
Address _____
_____ Zip _____
Make checks payable to:
CHINA BOOKS & PERIODICALS, 2929 24th St., San Francisco CA 94110, Ph. 282-2994.
Write for complete listing of periodicals in Chinese.

CHING NIN CLINIC
HEALTH CARE FOR YOUNG WOMEN
Free

STARTING APRIL 1:
NEW CLINIC HOURS AND DAYS

TUESDAYS, 5-8 p.m.
THURSDAYS, 5-8 p.m.
SATURDAYS, 12noon-3 p.m.

362-5728
(Call anytime during the week)
511 COLUMBUS AVE.
San Francisco, CA

華裔歷史圖表面世

許權威

一張十七吋乘廿二吋的燕黃色繪畫紙，印上很簡單的圖畫和說明，款式有如派克兄弟公司所出售的遊戲紙板，而宅的教材，却比一本歷史教科書還多。這份圖表，乃阮傑榮爲提高學生對於華美歷史的興趣而設計的。阮傑榮是三藩市溫菲司各脫學校的校長，因華人學童很難找到他們所需要的讀物，爲適應此一需要，故阮氏乃設繪這圖表，藉圖畫和簡短的文字說明，來述說中美兩國過去一百三十年間在歷史上的演變。

例如「一八六九年中央太平洋（後改稱南太平洋）鐵路的建築，由二埠至沙加緬度全部工程的完成，是全拜華人之賜的。」而從圖表上，連帶地亦可看到頭戴竹笠的華工在辛勤工作的情形。或「一八七五年，阿炳種植了一種特別的車厘子，後人稱爲炳車厘」。

圖表上時間較接近的歷史事件，包括有前任總統尼克遜訪問中國的事情，一九七三年中華文化中心開幕；一九七四年美國最高法院宣判（劉案）關於華童教育的問題。與及一九七六年美國開國二百年紀念的慶典。

阮傑榮表示，此圖表是爲初中學生而設計的。青年人可以在該圖表上塡上自己的出生日期和地點；親人、戚友間和圖表中有類似者的經歷；或將家庭中特別有意義的事情，例如入學的年份，抑祖父母來美的日期塡上。阮氏希望青年人能藉之而更加體會其家庭及每一個人的經歷倉桑，並得以學習關於美國華人在歷史上的貢獻。

該圖表於一九七四年初繪製完成，由阮傑榮自資印刷一千份，他說這是全基於他個人的興趣，現在該圖表爲灣區學校所採用者，約有一百份。

該圖表面世後，反應不一，有些教員樂於採用，而亦有批評爲「過於牽强」和「種族歧視」的。但阮傑榮認爲該圖表是爲適應三藩市的環境需要而作，具濃厚的鄉土觀念，是屬於地方性質的東西，若對外埠的兒童提及「花園角」這個名稱，他們將會莫明所以。阮傑榮認爲該圖表在華人彼此間鮮有機會接觸的地區，像蒙大那州的華人家庭，所產生的作用定必更大。

阮氏謂該圖表還可作爲族譜看，因爲從其間，可以找到華人家族過去的歷史資料。

（阮傑榮製「華裔歷史圖表」每張一元，郵費二角半，本報代售。學校社團大批購買另有折扣。）

華裔歷史圖表一部份縮影

'100 YEARS BEFORE ME'

1915 Beginning 1910 Chinese immigrants had to pay $1 per day at Angel Island and be inspected before being admitted ashore.

1910 In 1912 Sun Yat Sen is elected president of China. In 1911 the Manchu Dynasty is thrown out.

1905 In 1906, an earthquake almost completely destroyed San Francisco. City planned to move Chinatown to Hunters Point.

1900 Chinese were forbidden to testify against whites, Chinese could not testify against Chinese, no Chinese could become a witness, no school for children, no business or occupation licenses.

1895 Years when many Chinese sailed out from San Francisco Bay and Sacramento Delta and shrimp in California waters.

1890 Law of 1888 denied reentry of Chinese who left, even though they were given permission years ago to return.

1885 Law of 1882 stopped further Chinese laborers from entering US. Teachers and students could come for short stays. Merchants who were partners in US store could come and stay.

teacher student merchant his wife

1880 Chinese who lived in San Francisco got jobs making cigars, shoes, and slippers.

1875 During this time Ah Bing grew a special cherry, which was named the Bing Cherry.

1870 Chinese finished the entire Pacific (later called Southern Pacific) Railroad from Sacramento to Utah was completed, thanks to the Chinese.

1865 Some Chinese finding gold scarce worked as farmers in vineyards in Napa and Sonoma counties. Built underdrains.

1860 The Chinese worked as teams on land abandoned by other miners. They used a long trough to separate the sand from the gold dust.

1855 By 1854 [illegible]00 Chinese were living in California, mostly got into mining in the Sierra Nevada Mountains. They came by ships. China clippers and gave their country a new name. "GOLDEN MOUNTAINS." First Chinese district associations formed in 1851 (Sam Yap Company and Sze Yap Company.)

1850 Gold was discovered in California in 1848. At that time there were 54 Chinese living in California. Any Chinese, any number of Chinese, was allowed to come to the United States. This was a time of unlimited immigration. The above jobs were later lumped together as "laborers."

vegetable peddler farmer houseboy cook fruitpicker miner laundryman construction worker

1845 In 1847 San Francisco was a small town. Downtown was located at Clay Street and Montgomery Street.

This is a reduction of part of Al Sing Yuen's Chinese American history chart called "100 Years Before Me." It measures 17"x22". The chart will help children learn about their family backgrounds as well as about the Chinese in America. (See story, "Chi-Am History at a Glance").

FINEST COLLECTION OF JADE JEWELRY
玉京珠寶店
Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices
Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store
Largest Selection of Burma Jade Pendants
SPECIAL SALE 1/3 OFF MARKED PRICE
Jade Empire
742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498
特價優待 新張期間 欺靚價廉 金飾玉器
CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 均有
長碟圓碟
現貨齊備 全美批發

華埠女青宿舍改建老人住所

三藩市女子青年會董事局全體董事，上週以一致票數，通過將座落在跑華街九四零號（近企李街）之單身女子宿舍，改爲華埠老人住所。

自從一九七二年該會董事局首次通過批准此項爲華埠社區服務之發展民居計劃以還，經歷一段頗長時間之研討。如今正式通過要改建華埠老人住所，則必需籌集六十萬元改建基金，以展開此項計劃。

對於由女子宿舍改建爲老人住所之全部費用，據一個臨時居住委員會提供給董事局的預算是二百萬元，這一預算是由一家外間顧問公司所統計的，款項來源，可進行向聯邦房屋及城市發展局申請。

以發展夫巴賓拿中心及市作頓街夾沙加緬度街之老人平居著名之賴文米建築公司對此一計劃亦甚爲重視，表示在董事局全體通過改建後，當作更進一步之研究，特別對全部預算提供詳盡報告，朱氏對本報記者透露，他本人和兩名公司建築師曾費了許多時間，幾乎每次顧問委員會開會必參加列席。

此座女子宿舍已有四十一年歷史，共七層一百六十五個房，爲著名女建築師茱利亞摩根所設計。朱氏認爲此座建築物爲當時最佳建築物之一，董事局主席紐夸女士謂該局估計時值一百二十五萬元。一實業公司則估價值一百萬，但聲明如果改建爲高尚住宅單位，則不止此價，而三藩市房屋估價處的估價却達一百三十六萬元。

朱氏對改建預算估計，覺得略有超額，因此將來可能收入不夠支出，所以他希望聯邦房屋及城市發展局會體諒情況，不致對地震保護要求過於嚴格，目前他的預算是把這一項算進去的。

女青年會臨時居住委員會委員之一的卓家俊牧師和朱氏對聯邦房屋局的申請表示樂觀，認爲預算將來可裁減，而且房屋局對無需購買地皮及改遷地址之建築計劃較爲歡迎。

董事局主席紐夸女士并表示未來改建計劃，將包括華人女子青年會與老人住所有關連之服務計劃在內，即建一通梯連繫兩座建築物。

另一董事兼臨時居住委員會委員轉關女士亦透露：在未來新老人住所內，將包括本市第四區公共健康醫藥服務處在內，她認爲女青年會此舉乃該會一項冒險步驟，她希望聯邦政府將會對此項計劃有詳盡之研究。（史賓格作，周敬譯）

短聞

※屋崙教局舉辦雙語教育公聽

屋崙教育局定本星期日（四月六日）下午二時在林肯小學禮堂舉辦中文雙語教育公聽大會。歡迎家長參加。

據該局負責人稱，此次會議討論聯邦政府撥款發展雙語教育情形。雙語教育既能使學童對功課加深瞭解，保存講寫中文能力，更能爲華人增加就業機會云。

聘請中文影印
打字剪貼員一名
職責以中文打字及準備稿件爲影印攝影用。條件爲至少有兩年中文打字經驗，速度每分鐘約四十字，有藝術設計基礎，懂國、粵語，略懂英語爲合。有意者請函三藩市襟馬紹街七五八號東西報。

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

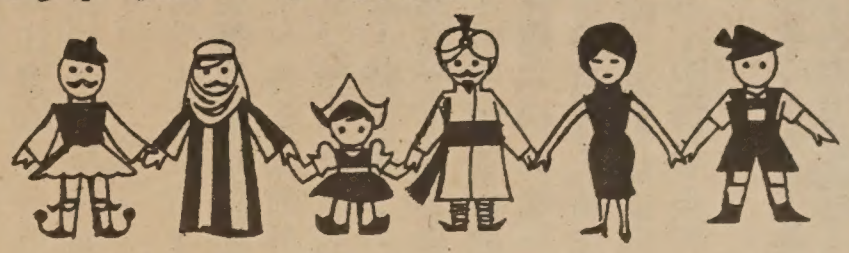
美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
製殮師　梁葉開

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

中國人・外國人・世界人



余卓雄・記無盡信心合唱團遠東之行

十四、救世軍街

十四，這一條是服務的街

香港，我回來了。

我看着枱上的中英文報紙，有整頁的關於我們的報導。我到樓下去，遇見羅慶民，還來不及說話，旁邊有個男子，用很豪爽的口氣問他道：「嘿，那個姓余的來了沒有？」

羅慶民望着我，一時很難爲情，似乎要笑，恐怕又得罪了我，最後他才煞有介事的宣佈，指着我對那男子說：「看吧，遠在天邊，近在眼前。」三個人都大笑不止。

剛下飛機的時候，歡迎的人和初到貴境的各懷心事，余笑薇是第一次帶了她的夫婿來見媽媽。人叢中，兩個男人拿了一張照片，到處跑得滿頭大汗，人多事煩，竟然沒有人理睬他們。等到我們的專車要開動了，他們急得一個箭步跳上車來，叫道：「陳鐘鳴，誰是陳鐘鳴？」陳鐘鳴找是找到了，她呆望着面前的兩個男人。一個把照片遞給她，緊張地問道：「這是你嗎？」

陳鐘鳴怕羞地點點頭，那張照片是她小時候拍的。我問那兩個男人；「你們是鐘鳴的…」「我是她的哥哥！」其中一位搶着說。

百幾年的華僑海外奮鬥史，祇是這一剎那間，便代表了萬里相思的離情，沒有多少句說話，因爲言語既不暢達，就是暢達，此時無聲勝有聲。團的東征，其中有一個目的，便是團叙，讓家人們親撫那從未見過面的下一代，這是家庭倫理科——「我是你的哥哥！」人找到他的根源。

一位中年婦人對翠蓮說：「我看見你，便像看見了你媽呵。」大家都眼紅紅的，圍在一團。

這條街，頓時變了救世軍街。

眞正的以救世軍爲街名的，是在灣仔。那條街，不長，普通人能一目了然，但是我却看不見何處是盡頭，我們去到那裏，便是救世軍街，我是說那種敬天憫人的精神。

這兩個星期來，爲了福音的傳播，我們集中，也分散，脚踪遍及港九，從半山區的聖約翰大教堂到古九龍城砦；從觀塘聖巴拿巴教堂到窩打老道浸信會；在新華富村的微雨中，列隊巡行過大街小巷，夜裏，從大坑東靜寂的山邊，回到不夜天的彌敦道……

這一天是在香港廣播電視的錄影場內，不是實地轉播，大家的心情減少了威脅，唱來很覺滿意。

曾偉文嚴肅地提醒我們一件事：「信徒的見證是眞際的生活，不是綵排，更不是隆重演出。」

策劃人是關美楓，她是加拿大來的華僑，她在背後爲這個「藝海春秋」的節目奔走有年，很老練的藝術工作者，她說：「音樂是我的生命。」她沒有說，「我就是音樂」，但她的爲人和性格，在我看，是「音樂」的，很甜，她的觀察力甚强。

我們在錄影的時間內很開心，美楓是一個原因，我說：「你的名字很詩意。」

她同意；「你知道楓葉是加拿大的國徽啦，我爸爸說，就叫美楓好了。」

星期三上午，全團去拜訪美國駐港總領事哥羅士先生，他原來在北平出生，還能說一些國語，他很熱情的招呼我們，在他那簡短的歡迎詞內有幾句是這樣說：「諸位的東行是歷史性的，美國的移民特徵，有了中國人的貢獻，實在驕傲。」

我說：「花園道的這段地帶一向繁忙，來領事館的人絡繹不絕，他們都對美國寄予無限的希望，象徵了更好的明天的可能性。我們是一羣守法的美籍華人，盼望能因此行使東方加深對美國的瞭解，做個和平的使者。」大家接着唱「美哉，亞美利加」。

回途中，在地上拾到一份舊英文報紙，記載美大理院法官和倫逝世，離開金山以後，風塵僕僕，世界大勢，暫時拋在腦後。我問馬玉妹：「你想家嗎？」她笑一笑：「是時候了。」鄭頌慈寫家書說：「今天我竟然喝到了一大杯鮮奶，和吃了一個大漢牛肉飽……晚上有蚊子咬……」

我對頌慈說：「你知道嗎，由紐約來的韋上尉，他的孩子們最愛吃鹹魚蒸猪肉。」

我站着的還是救世軍街，我好像看見那數不清的中小學生，遲鈍兒童，老人們，來看病的，到職業訓練班上課的，在他們後面，有千百甘心奉獻的同仁，制服整齊，容光煥發……

這條是服務的街，愛的街，永生的街，一直通過了七十九個國家。（未完待續）

WINFRED TOM　FRANCES LEE
Executive Vice President, Vice President, Manager
總經理：譚煥明　經理：李賢貞

1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
Telephone: (415) 433-1533

華埠聯邦儲蓄貸欵會

全美第一家純華人資本與經營之聯邦儲貸會，職員通曉粵，滬，國語及四邑方言，專誠爲僑胞儲蓄與置業，△利息優厚・服務週到▽

本會發給最高利息有聯邦政府保險

△年率五厘二五　實得五厘三九　活期存戶五元以上隨時提欵或加儲
△年率五厘七五　實得五厘九式　九十日期儲券五百元以上
△年率六厘半　實得六厘七二　一年定期儲券一千元以上
△年率六厘七五，實得六厘九八　兩年半期儲券一千元以上
△年率七厘半　實得七厘七九　四年定期儲券一千元以上
△年率七厘七五　實得八厘〇六　六年定期儲券一千元以上

▲免費服務及優待顧客：
存款壹千元：免費寫銀行支票及旅行赤紙
免費地保官簽証。代收樓業按揭款項
存款二千五百元：免費保險箱。及私人支票。
營業時間：星期一至星期四上午十時至下午四時
星期五上午十時至下午六時
星期六上午十時至下午二時

每戶儲有四萬元保險
歡迎僑胞儲貸款置業

FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS
FREE MONEY ORDERS
FREE TRUST DEED COLLECTION
FREE NOTARY SERVICE

OFFICE HOURS:
營業時間
MON-THURSDAY 10 A.M. - 4 P.M.
FRIDAY: 10 A.M. - 6 P.M.
SATURDAY: 10 A.M. - 2 P.M.

FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $40,000

台灣是否準備與美關係惡化

三月廿八日出版的遠東經濟評論，有一篇該刊駐台北通訊員的時事報導，題目爲：「爲低盪不祥之風，作最壞的準備。」（「低盪」爲法文，意爲兩不相讓，迫至和平共處。）茲譯載如下：

台北人士對蔣介石夫人最近所發表的一篇文章的反應，認爲蔣夫人是要台灣的人民提高警惕，作好中、美兩國關係惡化的準備。因爲這位第一夫人，表示她深切地注意到中、美之間的關係，最後將可能斷絕。

蔣夫人的文章，恰於共黨對越南加重壓力，而中、美兩國的外交關係更又變幻莫測的時候發表，題目爲：「『不要說宅』—但是我們要說。」（不要說宅一辭是採用『伊第緒』語，亦即是猶太人所用的國際語，意思是：「不要說宅，宅將會自行消散。」

這篇文章很冗長，所包括的亦很廣泛，既分析美國的內在問題，又希望作中、蘇之間改善關係的嘗試。文章的調子有時很高亢，有時又很低沉。認爲與蘇聯「低盪」雖然危險，但亦有價值。若爲長遠計，則又屬於費時失事。

而蔣夫人這篇文章之令人感到驚異的，並非宅的內容，而是她爲什麼要那麼廣泛而詳盡地來評論台灣所倚賴的國家—美國的內政。蔣夫人認爲美國是被無數困難所侵擾，影響士氣，而喪失了精神上的力量。她批評美國的教育水平、種族間的歧視、吸毒問題、暴力罪行泛濫、養老院及紐約警察局的醜聞、司法制度和可笑的國防消費。

台北許多政治觀察家，認爲蔣夫人發表這篇文章，是在於保持蔣家的名氣，並作與美國斷絕外交關係與及越南、柬埔寨政府垮台後的應變準備。而另一目的，則在喚起美國保守份子對台灣政府的支持。但這篇文章雖受到台灣人士的重視，可是台灣美國大使館方面，却沒有一位官員因之而發表過什麼意見。又據可靠的消息稱，國民黨的幾位重要人員，包括行政院長蔣經國，對這篇文章所分析和評論，都感到非常詫異與失望。

蔣夫人說，依照目前克里姆林宮的成熟而又有理性的領導，「低盪」是包含着一個必需的善意，讓大家的關係建築在宅的上面……但美國與紅色中國的低盪，則完全有利於中共，因爲中共「在原子威力上說」，是低於蘇聯和美國……「低盪」是給予中共有時間來「在武器的競爭上」趕上美、蘇，同時又保障宅不致受蘇俄的侵略。蔣夫人又說，美國與北京「低盪」，只有使北京更趨向於侵略，這種政策，只能換取暫時的安定，而非長遠的久安之計。

蔣夫人相信美國與中共建交，將破壞美、蘇之間的關係，因爲莫斯科認爲華盛頓與北京建交，唯一的目的，是在於要脅蘇俄。蔣夫人繼續又說，我認爲緩和與妥協，是正在困擾着自由世界的嚴重問題，而這個問題，是不會自己消散的。

當然，這些論調是基於非常普通的保守觀點，但在美國的保守份子之間，將必受到熱烈的歡迎，所以蔣夫人在文中，便直接地指出顯著的保守政治家威廉巴克利的名字。不過，蔣夫人主要的目的，還是在於警惕國人，及早爲今年年底福特總統訪問北京之後，中、美關係可能惡化，作好應變的準備。（于姜譯）

VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

下列房屋，將分三百六十個月供還期，每月第一日付款，年息八厘半所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

CITY AND ADDRESS:	BDRM-BATH	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND:				
8618 A Street	3/2	no cash down	$142	$11,500
3137 Brookdale Avenue	4/2	$900	$412	$37,500
454 Darien	3/1	no cash down	$250	$22,900
10904 Esteta Drive	2/2	no cash down	$166	$11,500
2824-26 Linden	2/2 1/1	no cash down	$186	$13,500
9430 Olive Street	2/1	n ocash down	$256	$22,900
10606 Tippin	1/1	no cash down	$124	$9,900
9526 Sunnyside Street	1/2 1/1	no cash down	$216	$17,900
9854 Tolar	2/1	no cash down	$242	$22,900
10016 Walnut Street	1/1	no cash down	$110	$8,900
1901 East 15th Street	2/1	$100	$266	$22,900
986 18th Street	3/1	no cash down	$209	$19,000
2508 East 23rd	2/1	no cash down	$202	$17,000
2909 23rd Avenue	2/1	no cash down	$132	$20,500
2439 25th Avenue	2/1	no cash down	$158	$13,400
1015 70th Avenue	2/1	no cash down	$89	$6,900
1609 77nd Avenue	3/2	no cash down	$234	$22,500
2926 75th Avenue	3/1	$500	$399	$34,900
1464 77th Avenue	1/1	no cash down	$103	$7,500
2429 77th Avenue	2/2	no cash down	$226	$20,900
1248 86th Avenue	2/1	no cash down	$192	$16,500
1040 89th Avenue	2/1	no cash down	$145	$12,500
2001 92nd Avenue	3/1	no cash down	$216	$17,900
PITTSBURGH				
2942 Clearland Circle	3/2	no cash down	$190	$15,900
225 Highway Avenue	3/1	no cash down	$114	$9,500
31 Lakeview Drive	4/2	no cash down	$304	$28,900
136 Shore Road	3/1	no cash down	$177	$15,800
538 Shore Road	3/1	no cash down	$268	$25,000
364 West Third Street	2/1	no cash down	$76	$5,500
VALLEJO				
1000 Gateway Drive	3/2	no cash down	$135	$10,500
1215 Louisiana Street	2/1	$500	$238	$23,500
472 Wallace Avenue	2/1	$300	$226	$22,900

PHONE ANY BROKER FOR INFORMATION TODAY!
All listings are subject to prior sale, price changes, or removal from listing

信託儲蓄貸欵會

華埠分行

時維乙卯 歲屬兎年

恭祝

各位新春快樂 萬事如意

如巧兎之多繁殖兒孫滿堂

如狡兎之有三窟黃金滿地

本行利息高 有九厘半

本行保險多 有四萬元

歡迎指教 并頌

新禧

胡國良鞠躬

營業時間：由上午九時至下午四時◆星期五上午九時至六時◆九八二—二〇三四

FIDELITY SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager

金山客批世情

出閣．入閣

希露絲女士被任命爲美國房屋部部長，報紙標題謂「希露絲入閣」。

金山客曰：在中國，女子「出閣」乃一喜事；而在美國，「入閣」亦一喜事焉！

褪色

美國色情事業今大走下坡。

金山客曰：可謂「褪色」也。

煤電廣告

太平洋煤電公司每年消耗廣告費二百萬元。

金山客曰：未悉是否鼓勵人民多用煤電？是則在能源危機之世界中，似不適宜也。

兩針其口

台灣雲林縣一男子，厭惡其妻叨叨不休，乃以針綫兩縫其口。

金山客曰：古人有「三緘其口」之格言，今日則有「兩針其口」行動。

免除中間剝削

慕尼黑一畫家繪出僞鈔，具有極高技巧，警方四出緝捕。

金山客曰：此畫家之出品，可免去中間剝削，一出貨即成現鈔矣。

得咳笑 現場錄音

問路

甲：請問孖結街响邊度呀？

乙：响都扳街南邊。

甲：我係新客嘅，請問都扳街又响邊度呀？

乙：好簡單啲，佢响孖結街嘅北邊。

醜脾氣

女客：你呢個啤啤女嘅樣同你一樣咁靚嘅啲。

主婦：人人都係咁話嘞，不過佢好醜脾氣，十足佢嘅老豆一樣。

父親在房中跳出來：丟那媽！亂喻一輪，邊個話我醜脾氣啲！

藝術團延期來美

上期本報報導中國藝術團來美演出，據美中關係委員會通告，已延期舉行。通告說：「本委員會所最關注的是最近中國方面所提供的文化節目，其中包括濃厚政治成份……經美中兩國政府直接交涉仍未能取得完滿解決，使本委員會並無選擇餘地，不得不遺憾地延期這次訪問。」

通告上所指政治問題，是節目中「台灣同胞、我的骨肉兄弟」一曲。歌詞原文是：「我站在海岸上，把祖國的台灣省遙望。日月潭碧波在心中蕩漾，阿里山林濤在耳邊震響。台灣同胞我骨肉兄弟，我們日日夜夜把你們掛在心上。全國人民，團結一致，同心協力，共同奮鬥，朝着一個方向。解放台灣，統一祖國，讓那太陽的光輝照耀在台灣島上！革命洪流不可阻擋，台灣同胞必將和我們歡聚一堂。我們一定要解放台灣，讓那太陽的光輝照耀在台灣島上。」

美中友協致函國務卿基辛格抗議。函中說：「國務院這次反對『台灣同胞我的骨肉兄弟』這首歌列入演出節目，使人對美國在『上海公報』中承認台灣是中國一部份的誠意產生極大的懷疑。這支歌在文藝上所表達的是中國近百年來爲獨立和統一的長期奮鬥。

這件令人遺憾的事，再一次表明了美國在台灣駐軍及承認蔣介石政權，正是美中兩國關係正常化及促進兩國在經濟上、文化上、科學上、和民間交流的主要障礙。

美中人民友好協會及全美各地四十五個分會督促閣下要求美中關係全國委員會，重新邀請中國藝術代表團來美訪問……

我們更催促閣下立刻採取行動，言行合一地履行「上海公報」的原則。」

聞羅省門票已賣出萬餘張，各分售處現正辦理退票手續云。

歡迎訂閱東西報
國內每年十元（連郵）
國外每年十五元（連海郵）
請寄 EAST WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

世界戲院
WORLD THEATRE 644 Broadway, San Francisco Phone: YU 2-6085
四月三日起獻映
鑼鼓聲響 古裝工架 斷橋魂子 麥炳榮 黃寶方 干素秋 梁醒波 主演
古裝歌唱 巧鳳試郎心
任劍輝 鳳凰女 李寶瑩 譚蘭卿 主演

萬生殯儀館遷近華埠
萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館・遷址大埠
失打街一壹二叁號(近 Polk St.)
NEIL BROWN 或維多利亞吳夫人仍將繼續式十四小時每週七日服務。
電話仍爲 474-2900 或 673-3000
Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

YWCA Board Votes For Residence Club Conversion

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS

APRIL 2, 1975 • VOLUME 9, NUMBER 14 • 20 CENTS

公元一九七五年四月二日 ·第九卷十四期

議員提出重要議案

聘非法外人罰款兼入獄

美國國會衆議員彼德·勞定奴和祖夏·艾博最近在國會提出議案第HR九八二號對聘用非法外人的僱主施重罰。如該案通過，不但傷及非法外人，就是其他新移民亦將有不利。

該案有三重刑罰：

㈠如有被查出聘用非法外人之僱主，美國司法部將發出傳票施以警告。㈡在兩年內第二次被查出，司法部長可罰僱主不超過五百元的款項，以民事案處理。㈢及後重犯者將以刑事案處理，犯者每罪可被罰一千元及入獄一年。

這HR九八二號提案曾在一九七三年五月三日在衆議院通過，但因參議院立法小組未及處理，故未能成立爲法案。可是今年兩議員再度提出舊案，在美國經濟情況不景下，民情對外人及移民皆無好感，故該案被參衆兩議案通過的成數甚高。

華埠團體如華人就業協會，新僑服務中心，法律援助協會移民小組等均認爲該案如成法律，對少數民族就業機會打擊甚大。因爲僱主有藉口延遲聘請所有有嫌疑爲外人者，在要有「充足證據」及「調查身份」名堂下，少數民族可能就此失去申請及被聘機會。而且因爲有重罰可能，許多職業介紹所及僱主寧可不去冒險，避而不幫助新移民。

華裔反對此案應函居住地的議員。

劉百昌法官評華埠治安

（專訊）爲着近來美國東西兩岸華埠均有歹徒打單勒索，擾亂治安等情。加州最高法庭華裔法官劉百昌對此事特別關切，上週三月廿五日特函本報談論治安問題，劉法官原函刊本期第二頁。譯文如下：

「我們均爲三藩市華埠犯罪案件增加而深感不安。這實傷害我們全體—既損及我們的自信心，更使我們失掉文化之自傲。今天在三藩市華埠所發生的事將影響全美各處的華裔。

犯罪是一個社會問題，與生活上各方面不能分隔，這沒有顯淺的答案，沒有易喊的口號，更沒有簡單的方法，可是犯罪問題是可以控制的。

其中主要步驟是減少貧困、無知，城市中的壞影響及無望。這些應該是我們長期及不斷的目標。

在短期及經常的基礎上，我們大家都應協助減少犯罪。這並不單是警察、司法系統、家庭、學校及社會機構的問題。如公民們不肯做證人和陪審員，司法系統根本無法起作用。

我們應當在看到可疑事件時報警，運用常識防範歹人，與調查案件人員通力合作。如果我們不尊重法律，窩藏犯人，不理會犯輕罪者，這只會加重問題和對有增無已的歹徒們作一個不良模樣。

只會埋怨罪案增加而不施援手，那就是一個犯罪行爲！我們都要出一分力量。我們的文化傳統、我們充滿決心和自律的歷史都告訴我們：在民主社會裡，這些社會邪惡是可以克服的。

我們都要各盡所能。」

社論

再談興建醫療中心

從東華醫院紛爭一事中，我們都可以看到：要使大家同心合力的謀求社區福利不是一件易事。

這年來醫院董事局中爲着派系分歧和個人恩怨而形成的爭執，在華埠裡已不是什麼祕密。過去在董事會議中，兩方董事劇烈爭執和互相對罵也是常見的現象。埠中人士也許不易見到兩派董事的幕後活動。當然，雙方都希望多爭取一兩個董事席位，以免董事會中再呈僵局。

可悲的是，兩派相爭，傷及裨益全華埠居民的醫療中心興建計劃。雖然每一位董事都不反對興建這一座新的大廈，但却絕不願讓對方去領功。

這一年，我們滿懷高興的看到醫院董事局人選有變動。後來更高興的知道所有董事都擁護方國源任院長。以爲這正是各棄前嫌和衷共濟的時候了。可惜話未說完，那邊又傳到「社團審核」及「三分二票」的消息來了。

東西報截稿日期較早，無法在這一期報導最後各社團投票詳情。可是我們倒鼓勵關心社區福利人士睜開眼睛，看清楚在華埠裡：誰還繼續因私怨而破壞公事，誰利用社團名義達到個人目的，誰只會因派別陰謀而危害社區中人群大衆的醫療需求。

（劉池光）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102